



**KNJ1G21S/RO**

**GB**

English

## **Operating Instructions COOKER AND OVEN**

### **Contents**

Operating Instructions,1  
Description of the appliance-Overall view,2  
Description of the appliance-Control Panel,3  
Installation,4  
Start-up and use,8  
Precautions and tips,10  
Care and maintenance,11  
Assistance,11

**HU**

Magyar

## **Használati útmutató tűzhely és a sütő**

### **Tartalomjegyzék**

Használati útmutató,1  
A készülék leírása- A készülék áttekintése,2  
A készülék leírása- Kezelőpanel,3  
Üzembe helyezés,12  
Bekapcsolás és használat,17  
Óvintézkedések és tanácsok,20  
Karbantartás és ápolás,21  
Szerviz,21

**RO**

Română

## **Instrucțiuni de folosire ARAGAZ și CUPTOR**

### **Sumar**

Instrucțiuni de folosire,1  
Descrierea aparatului- Vedere de ansamblu,2  
Descrierea aparatului-Panoul de control,3  
Instalare,22  
Pornire și utilizare, 26  
Precauții și sfaturi,29  
Întreținere și curățire,30  
Asistență,30

**BG**

Български

## **Инструкции за употреба ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПЕЧКА И ФУРНА**

### **Резюме**

Инструкции за употреба,1  
Описание на уреда-Общ преглед,2  
Описание на уреда- Управляващ панел,3  
Инсталиране,31  
Пуск и експлоатация, 36  
Използване на фурната,39  
Поддръжка и почистване,40  
Техническо обслужване40

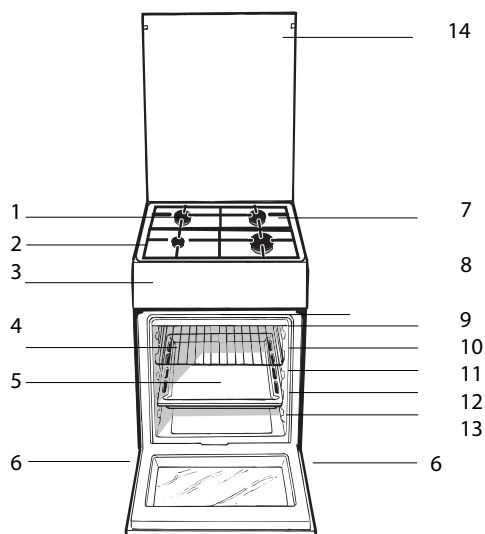
**CZ**

Cesky

## **Pokyny pro použití SPORÁK S TROUBOU**

### **Obsah**

Pokyny pro použití,1  
Popis zařízení-Celkový pohled,2  
Popis zařízení-Ovládací panel,3  
Instalace,41  
Spuštění a použití, 46  
Opatření a rady,47  
Údržba a péče,48  
Servisní služba,48



## RO Descriere aparatului Vedere de ansamblu

- 1 Arzătoare pe gaz
- 2 Grătare plită
- 3 Panou frontal de control
- 4 Grătarul cuptorului
- 5 Tavă de coacere
- 6 Picioare reglabile
- 7 Plită
- 8 GHIDAJE alunecare rafturi
- 9 nivelul 5
- 10 nivelul 5
- 11 nivelul 5
- 12 nivelul 5
- 13 nivelul 5
- 14 Capacul din sticlă  
(prezent doar la anumite modele)

## GB Description of the appliance Overall view

- 1 Hob burner
- 2 Hob Grid
3. Control panel
4. Sliding grill rack
5. DRIPPING pan
6. Adjustable foot
7. Containment surface for spills
8. GUIDE RAILS for the sliding racks
9. position 5
10. position 4
11. position 3
12. position 2
12. position 1
14. Glass Cover \*(Available only on certain models)

## BG Описание на уреда Общ преглед

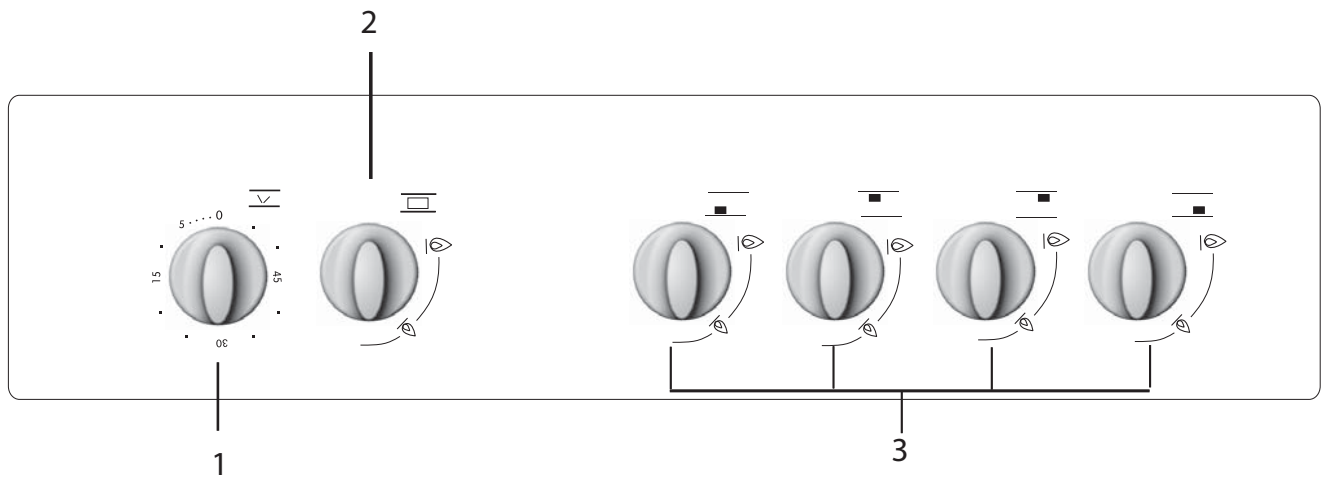
- 1 Газови горелки
- 2 Горна решетка
- 3 Командно табло
- 4 Решетка
- 5 Тава
- 6 Плот
- 7 ВОДАЧИ за двата
- 8 Положение 5
- 9 Положение 4
- 10 Положение 3
- 11 Положение 2
- 12 Положение 1
- 13 Регулируеми крачета
- 14 ЗабраНа (само при някои от моделите)

## HU A készülék leírása A készülék áttekintése

- 1 Gáz égő
- 2 Edénytartó rács
- 3 Kapcsoló tábla
- 4 Sütő rács
- 5 Serpenyő vagy sütőtepsi
- 6 Állítható lábacska vagy láb
- 7 Zsírlefogó borítólappal
- 8 TÁLCASÍNEK
- 9 helyzet 5
- 10 helyzet 4
- 11 helyzet 3
- 12 helyzet 2
- 13 helyzet 1
- 14 Ha felmelegedik (Csak az üvegtető modellek esetén)

## CZ Popis zařízení Celkový pohled

- 1 Plynový hořák
- 2 Rošt na varné desce
- 3 Ovládací panel
- 4 Pečící rošt
- 5 Pečící plech nebo plech zachycující odkapávající
- 6 Záchytný žlábek
- 7 Vodící LIŠTY jednotlivých úrovní
- 8 poloha 5
- 9 poloha 4
- 10 poloha 3
- 11 poloha 2
- 12 poloha 1
- 13 Nastavitelné nohy omastek
- 14 Sklený kryt (pouze u některých modelů)



**GB**

### Description of the appliance Control panel

1. TIMER knob
2. THERMOSTAT knob
3. Hob BURNER control knob

**HU**

### A készülék leírása Kezelőpanel

1. Időmérő gomb
2. Hőmérséklet szabályzó gomb-Termosztát
3. A tűzhely gázégőinek vezérlő gombjai

**RO**

### Descriere aparatului Panoul de control

1. Buton cronometru
2. Buton TERMOSTAT
3. Butoane comandi ochiuri aragaz

**BG**

### Описание на уреда Управляващ панел

1. TIMER копчето
2. Бучка термостат
3. Копчето за управление на Котлон горелката

**CZ**

### Popis zařízení Ovládací panel

1. Knoflík časovače
2. Knoflík nastavení teploty v troubě (termostat)
3. Regulační knoflíky pro ovládání hořáků varné desky

# Installation

GB

! Before operating your new appliance please read this instruction booklet carefully. It contains important information concerning the safe installation and operation of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Make sure that the instructions are kept with the appliance if it is sold, given away or moved.

! The appliance must be installed by a qualified professional according to the instructions provided.

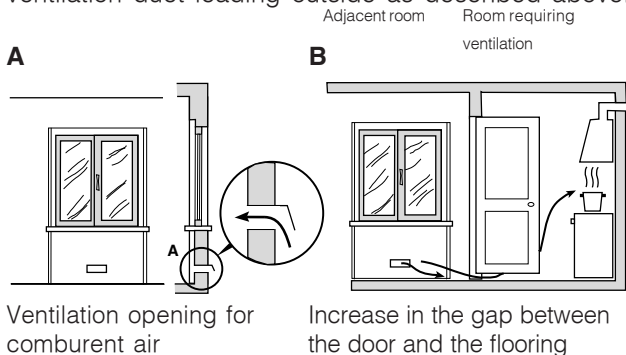
! Any necessary adjustment or maintenance must be performed after the cooker has been disconnected from the electricity supply.

## Room ventilation

The appliance may only be installed in permanently-ventilated rooms, according to current national legislation. The room in which the appliance is installed must be ventilated adequately so as to provide as much air as is needed by the normal gas combustion process (the flow of air must not be lower than 2 m<sup>3</sup>/h per kW of installed power).

The air inlets, protected by grilles, should have a duct with an inner cross section of at least 100 cm<sup>2</sup> and should be positioned so that they are not liable to even partial obstruction (see figure A).

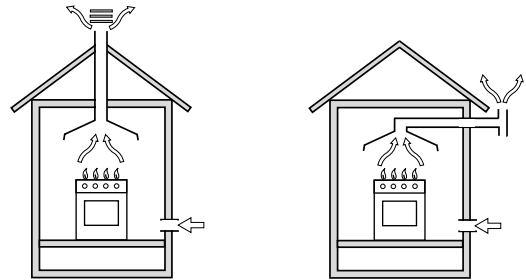
These inlets should be enlarged by 100% - with a minimum of 200 cm<sup>2</sup> - whenever the surface of the hob is not equipped with a flame failure safety device. When the flow of air is provided in an indirect manner from adjacent rooms (see figure B), provided that these are not communal parts of a building, areas with increased fire hazards or bedrooms, the inlets should be fitted with a ventilation duct leading outside as described above.



! After prolonged use of the appliance, it is advisable to open a window or increase the speed of any fans used.

## Disposing of combustion fumes

The disposal of combustion fumes should be guaranteed using a hood connected to a safe and efficient natural suction chimney, or using an electric fan that begins to operate automatically every time the appliance is switched on (see figure).



Fumes channelled straight outside

Fumes channelled through a chimney or branched flue system reserved for cooking appliances)

! The liquefied petroleum gases are heavier than air and collect by the floor, therefore all rooms containing LPG cylinders must have openings leading outside so that any leaked gas can escape easily.

LPG cylinders, therefore, whether partially or completely full, must not be installed or stored in rooms or storage areas that are below ground level (cellars, etc.). Only the cylinder being used should be stored in the room; this should also be kept well away from sources of heat (ovens, chimneys, stoves) that may cause the temperature of the cylinder to rise above 50°C.

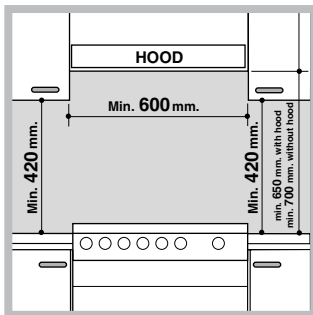
## Positioning and levelling

! It is possible to install the appliance alongside cupboards whose height does not exceed that of the hob surface.

! Make sure that the wall in contact with the back of the appliance is made from a non-flammable, heat-resistant material (T 90°C).

To install the appliance correctly:

- Place it in the kitchen, dining room or the bed-sit (not in the bathroom).
- If the top of the hob is higher than the cupboards, the appliance must be installed at least 200 mm away from them.
- If the cooker is installed underneath a wall cabinet, there must be a minimum distance of 420 mm between this cabinet and the top of the hob. This distance should be increased to 700 mm if the wall cabinets are flammable (see figure).



- Do not position blinds behind the cooker or less than 200 mm away from its sides.
- Any hoods must be installed according to the instructions listed in the relevant operating manual.

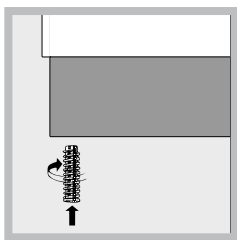
! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

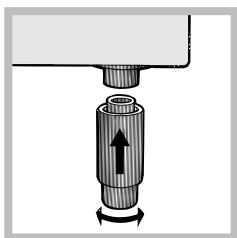
! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only.

**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

### Levelling



If it is necessary to level the appliance, screw the adjustable feet into the places provided on each corner of the base of the cooker (see figure).



The legs\* fit into the slots on the underside of the base of the cooker.

### Gas connection

Connection to the gas network or to the gas cylinder may be carried out using a flexible rubber or steel hose, in accordance with current national legislation and after making sure that the appliance is suited to the type of gas with which it will be supplied (see the rating sticker on the cover: if this is not the case see below). When using liquid gas from a cylinder, install a pressure regulator which complies with current national regulations. To make connection easier, the gas supply may be turned sideways\*: reverse the position of the hose holder with that of the cap and replace the gasket that is supplied with the appliance.

! Check that the pressure of the gas supply is consistent with the values indicated in the Table of burner and nozzle specifications (see below). This will ensure the safe operation and durability of your appliance while maintaining efficient energy consumption.

### Electrical connection

Install a standardised plug corresponding to the load indicated on the appliance data plate (see *Technical data table*).

The appliance must be directly connected to the mains using an omnipolar circuit-breaker with a minimum contact opening of 3 mm installed between the appliance and the mains. The circuit-breaker must be suitable for the charge indicated and must comply with NFC 15-100 regulations (the earthing wire must not be interrupted by the circuit-breaker). The supply cable must be positioned so that it does not come into contact with temperatures higher than 50°C at any point.

Before connecting the appliance to the power supply, make sure that:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated by the data plate.
- The voltage is in the range between the values indicated on the data plate.
- The socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it. Do not use extension cords or multiple sockets.

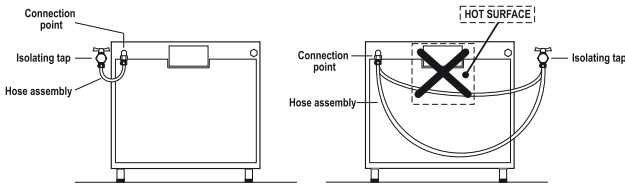
\* Only available in certain models

### Gas connection using a flexible rubber hose

Make sure that the hose complies with current national legislation. The internal diameter of the hose must measure: 8 mm for liquid gas supply; 13 mm for methane gas supply.

Once the connection has been performed, make sure that the hose:

- Does not come into contact with any parts that reach temperatures of over 50°C.
- Is not subject to any pulling or twisting forces and that it is not kinked or bent.
- Does not come into contact with blades, sharp corners or moving parts and that it is not compressed.
- Is easy to inspect along its whole length so that its condition may be checked.
- Is shorter than 1500 mm.
- Fits firmly into place at both ends, where it will be fixed using clamps that comply with current regulations.



! If one or more of these conditions is not fulfilled or if the cooker must be installed according to the conditions listed for class 2 - subclass 1 appliances (installed between two cupboards), the flexible steel hose must be used instead (see below).

### Connecting a flexible jointless stainless steel pipe to a threaded attachment

Make sure that the hose and gaskets comply with current national legislation.

To begin using the hose, remove the hose holder on the appliance (the gas supply inlet on the appliance is a cylindrical threaded 1/2 gas male attachment).

! Perform the connection in such a way that the hose length does not exceed a maximum of 2 metres, making sure that the hose is not compressed and does not come into contact with moving parts.

### Checking the connection for leaks

When the installation process is complete, check the hose fittings for leaks using a soapy solution. Never use a flame.

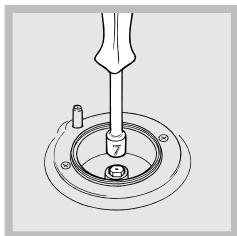
### Adapting to different types of gas

It is possible to adapt the appliance to a type of gas other than the default type (this is indicated on the rating label on the cover).

### Adapting the hob

Replacing the nozzles for the hob burners:

1. Remove the hob grids and slide the burners off their seats.



instructions in reverse.

2. Unscrew the nozzles using a 7 mm socket spanner (see figure), and replace them with nozzles suited to the new type of gas (see *Burner and nozzle specifications table*).

3. Replace all the components by following the above

Adjusting the hob burners' minimum setting:

1. Turn the tap to the minimum position.  
2. Remove the knob and adjust the regulatory screw, which is positioned inside or next to the tap pin, until the flame is small but steady.

! If the appliance is connected to a liquid gas supply, the regulatory screw must be fastened as tightly as possible.

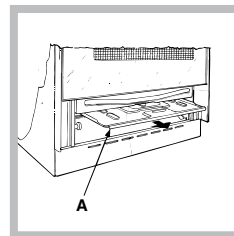
3. While the burner is alight, quickly change the position of the knob from minimum to maximum and vice versa several times, checking that the flame is not extinguished.

! The hob burners do not require primary air adjustment.

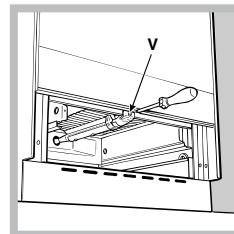
### Adapting the oven

Replacing the oven burner nozzle:

1. Remove the oven compartment.

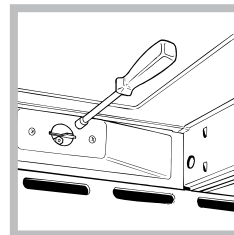


2. Slide out the protection panel A (see diagram).



3. Remove the oven burner after unscrewing the screws V (see figure).

The whole operation will be made easier if the oven door is removed.



4. Unscrew the nozzle using a special nozzle socket spanner (see figure) or with a 7 mm socket spanner, and replace it with a new nozzle that is suited to the new type of gas (see *Burner and nozzle specifications table*).

### Adjusting the gas oven burner's minimum setting:

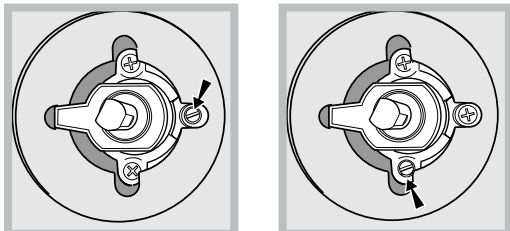
1. Light the burner (see *Start-up and Use*).

2. Turn the knob to the minimum position (MIN) after it has been in the maximum position (MAX) for approximately 10 minutes.

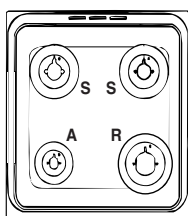
3. Remove the knob.

4. Tighten or loosen the adjustment screws on the outside of the thermostat pin (see figure) until the flame is small but steady.



! If the appliance is connected to liquid gas, the adjustment screw must be fastened as tightly as possible.



5. Turn the knob from the MAX position to the MIN position quickly or open and shut the oven door, making sure that the burner is not extinguished.



**KNJ1G21S/RO**

<b>TECHNICAL DATA</b>	
Oven dimensions (HxWxD)	34x39x 38 cm
Volume	50 l
Useful measurements relating to the oven compartment	width 42 cm depth 44 cm height 17 cm
Power supply voltage and frequency	see data plate
Burners	may be adapted for use with any type of gas shown on the data plate, which is located inside the flap or, after the oven compartment has been opened, on the left-hand wall inside the oven.
 	EC Directives: 2006/95/EC dated 12/12/06 (Low Voltage) and subsequent amendments - 2004/108/EC dated 15/12/04 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments - 90/396/EEC dated 29/06/90 (Gas) and subsequent amendments - 93/68/EEC dated 22/07/93 and subsequent amendments - 2002/96/EC. 1275/2008 (Stand-by/ Off mode)
<b>ENERGY LABEL and ECODESIGN</b>	Regulation (EU) No 65/2014 supplementing Directive 2010/30/EU. Regulation (EU) No 66/2014 implementing Directive 2009/125/EC. Standard EN 15181. Standard EN 30-2-1

## Table of burner and nozzle specifications

Burner	Diameter (mm)	By-pass 1/100 (mm)	Thermal Power kW Reduced	<b>G20</b>			<b>G30</b>		
				Nozzle 1/100 (mm)	Thermal Power kW	Flow* l/h	Nozzle 1/100 (mm)	Thermal Power kW	Flow* l/h
Fast (Large)(R)	100	41	0.80	116	3.40	324	86	3.00	218
Semi Fast (Medium)(S)	75	30	0.50	103	2.20	209	70	1.90	138
Auxiliary (Small)(A)	55	30	0.50	79	1.15	109	50	1.00	73
Oven	-	48-49	1.0	107	2.20	209	68	2.00	145
Supply Pressures	Nominal (mbar)			25			30		
	Minimum (mbar)			20			20		
	Maximum (mbar)			30			35		

At 15 °C and, 1013 mbar , dry gas

P.C.S. G20 37,78 MJ/m<sup>3</sup>

P.C.S. G30 49,47 MJ/Kg

# Start-up and use




GB

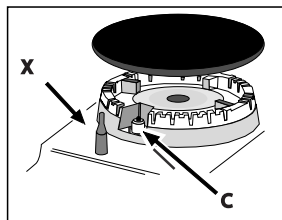
## Using the hob


### Lighting the burners

For each BURNER knob there is a complete ring showing the strength of the flame for the relevant burner.

To light one of the burners on the hob:

1. Bring a flame or gas lighter close to the burner.
2. Press the BURNER knob and turn it in an anticlockwise direction so that it is pointing to the maximum flame setting .
3. Adjust the intensity of the flame to the desired level by turning the BURNER knob in an anticlockwise direction. This may be the minimum setting , the maximum setting  or any position in between the two.




If the appliance is fitted with an electronic lighting device\* (C), press the ignition button, marked with the symbol , then hold the BURNER knob down and turn it in an

anticlockwise direction, towards the maximum flame setting, until the burner is lit.

Several models are equipped with an ignition device which is built into the knob; in this case the electronic ignition device\* is present (see figure) but the ignition button is not. Simply press the BURNER knob and turn it in an anticlockwise direction so that it is pointing to the maximum flame setting, until the burner is lit. The burner may be extinguished when the knob is released. If this occurs, repeat the operation, holding the knob down for a longer period of time.

! If the flame is accidentally extinguished, switch off the burner and wait for at least 1 minute before attempting to relight it.

If the appliance is equipped with a flame failure safety device (X), press and hold the BURNER knob for approximately 2-3 seconds to keep the flame alight and to activate the device.

To switch the burner off, turn the knob until it reaches the stop position .

### Practical advice on using the burners

For the burners to work in the most efficient way possible and to save on the amount of gas consumed, it is recommended that only pans that have a lid and a flat base are used. They should also be suited to the size of the burner.

Burner	ř Cookware diameter (cm)
Fast (R)	24 - 26
Semi Fast (S)	16 - 20
Auxiliary (A)	10 - 14

To identify the type of burner, please refer to the diagrams contained in the "Burner and nozzle specifications".

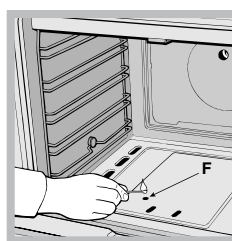
### Using the oven

! The first time you use your appliance, heat the empty oven with its door closed at its maximum temperature for at least half an hour. Ensure that the room is well ventilated before switching the oven off and opening the oven door. The appliance may emit a slightly unpleasant odour caused by protective substances used during the manufacturing process burning away.

! Before operating the product, remove all plastic film from the sides of the appliance.

! Never put objects directly on the bottom of the oven; this will avoid the enamel coating being damaged. Only use position 1 in the oven when cooking with the rotisserie spit.

### Lighting the oven



To light the oven burner, bring a flame or gas lighter close to opening F (see figure) and press the OVEN control knob while turning it in an anticlockwise direction until it reaches the MAX position.

If, after 15 seconds, the burner is still not alight, release the knob, open the oven door and wait for at least 1 minute before trying to light it again.

! The oven is fitted with a safety device and it is therefore necessary to hold the OVEN control knob down for approximately 6 seconds.

! If the flame is accidentally extinguished, switch off the burner and wait for at least 1 minute before attempting to relight the oven.

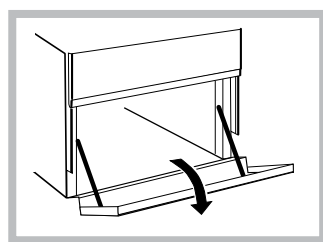
### Adjusting the temperature

To set the desired cooking temperature, turn the OVEN control knob in an anticlockwise direction. Temperatures are displayed on the control panel and may vary between MIN (140°C) and MAX (250°C). Once the set temperature has been reached, the oven will keep it constant by using its thermostat.

### Oven light

The light may be switched on at any moment by pressing the OVEN LIGHT button.

### Lower compartment



There is a compartment underneath the oven that may be used to store oven accessories or deep dishes. To open the door pull it downwards (see figure).

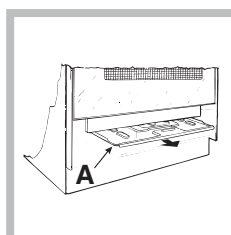
! The internal surfaces of the compartment (where present) may become hot.

! Do not place flammable materials in the lower oven compartment.

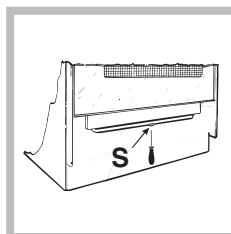
### Timer

To activate the Timer proceed as follows:

1. Turn the TIMER knob in a clockwise direction for almost one complete revolution to set the buzzer.
2. Turn the TIMER knob in an anticlockwise direction to set the desired length of time.



In gas cooker models, there is a sliding protection layer A that shields the lower compartment from the heat generated by the burner (see figure).



To remove the sliding protection remove the screw S (see figure). To replace it, lock it in place with the screw S.

! Before using the oven make sure that the sliding protection is fixed correctly.

## Oven cooking advice table

Food to be cooked	Wt. (Kg)	Cooking position of shelves from bottom	Temperature (°C)	Pre-heating time (min)	Cooking time (min.)
<b>Pasta</b>					
Lasagne	2.5	4	210	10	65-75
Cannelloni	2.5	4	200	10	40-50
Pasta bakes au gratin	2.5	4	200	10	40-50
<b>Meat</b>					
Veal	1.7	3	200	10	85-90
Chicken	1.5	3	200	10	90-100
Duck	1.8	3	200	10	100-110
Rabbit	2.0	3	200	10	70-80
Pork	2.1	3	200	10	70-80
Lamb	1.8	3	200	10	90-95
<b>Fish</b>					
Mackerel	1.1	3	180-200	10	35-40
Dentex	1.5	3	180-200	10	40-50
Trout baked in paper	1.0	3	180-200	10	40-45
<b>Pizza</b>					
Neapolitan	1.0	4	220	15	15-20
<b>Cake</b>					
Biscuits	0.5	4	180	15	30-35
Tarts	1.1	4	180	15	30-35
Savoury pie	1.0	4	180	15	45-50
Raised Cakes	1.0	4	165	15	35-40

**NB:** cooking times are approximate and may vary according to personal taste.

! This appliance has been designed and manufactured in compliance with international safety standards.

The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

## General safety

- **These instructions are only valid for the countries whose symbols appear in the manual and on the serial number plate.**
- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or damp hands and feet.
- **The appliance must be used by adults only for the preparation of food, in accordance with the instructions outlined in this booklet. Any other use of the appliance (e.g. for heating the room) constitutes improper use and is dangerous. The manufacturer may not be held liable for any damage resulting from improper, incorrect and unreasonable use of the appliance.**
- The instruction booklet accompanies a class 1 (insulated) or class 2 - subclass 1 (recessed between 2 cupboards) appliance.
- Keep children away from the oven.
- Make sure that the power supply cables of other electrical appliances do not come into contact with the hot parts of the oven.
- The openings used for the ventilation and dispersion of heat must never be covered.
- Do not close the glass hob cover (selected models only) when the burners are alight or when they are still hot.
- Always use oven gloves when placing cookware in the oven or when removing it.
- Do not use flammable liquids (alcohol, petrol, etc...) near the appliance while it is in use.
- Do not place flammable material in the lower storage compartment or in the oven itself. If the appliance is switched on accidentally, it could catch fire.
- Always make sure the knobs are in the • position and that the gas tap is closed when the appliance is not in use.
- When unplugging the appliance, always pull the plug from the mains socket; do not pull on the cable.
- Never perform any cleaning or maintenance work without having disconnected the appliance from the electricity mains.

- If the appliance breaks down, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance. Contact Assistance.
- Do not rest heavy objects on the open oven door.
- Do not let children play with the appliance.
- The appliance should not be operated by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, by inexperienced individuals or by anyone who is not familiar with the product. These individuals should, at the very least, be supervised by someone who assumes responsibility for their safety or receive preliminary instructions relating to the operation of the appliance.

## Disposal

- When disposing of packaging material: observe local legislation so that the packaging may be reused.
- The European Directive 2002/96/EC relating to Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) states that household appliances should not be disposed of using the normal solid urban waste cycle. Exhausted appliances should be collected separately in order to optimise the cost of re-using and recycling the materials inside the machine, while preventing potential damage to the atmosphere and to public health. The crossed-out dustbin is marked on all products to remind the owner of their obligations regarding separated waste collection. Exhausted appliances may be collected by the public waste collection service, taken to suitable collection areas in the area or, if permitted by current national legislation, they may be returned to the dealers as part of an exchange deal for a new equivalent product. All major manufacturers of household appliances participate in the creation and organisation of systems for the collection and disposal of old and disused appliances.

## Respecting and conserving the environment

- Whenever possible, avoid pre-heating the oven and always try to fill it. Open the oven door as little as possible because heat is lost every time it is opened. To save a substantial amount of energy, simply switch off the oven 5 to 10 minutes before the end of your planned cooking time and use the heat the oven continues to generate.
- Keep gaskets clean and tidy to prevent any door energy losses

# Care and maintenance

GB

- If you have a timed tariff electricity contract, the “delay cooking” option will make it easier to save money by moving operation to cheaper time periods.
- The base of your pot or pan should cover the hot plate. If it is smaller, precious energy will be wasted and pots that boil over leave encrusted remains that can be difficult to remove.
- Cook your food in closed pots or pans with well-fitting lids and use as little water as possible. Cooking with the lid off will greatly increase energy consumption
- Use purely flat pots and pans
- If you are cooking something that takes a long time, it's worth using a pressure cooker, which is twice as fast and saves a third of the energy.

## Switching the appliance off

Disconnect your appliance from the electricity supply before carrying out any work on it.

## Cleaning the appliance

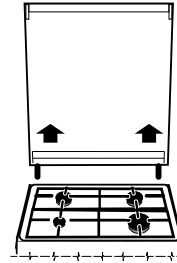
! Do not use abrasive or corrosive detergents such as stain removers, anti-rust products, powder detergents or sponges with abrasive surfaces: these may scratch the surface beyond repair.

! Never use steam cleaners or pressure cleaners on the appliance.

- It is usually sufficient simply to wash the hob using a damp sponge and dry it with absorbent kitchen roll.
- The stainless steel or enamel-coated external parts and the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and neutral soap. Use specialised products for the removal of stubborn stains. After cleaning, rinse well and dry thoroughly. Do not use abrasive powders or corrosive substances.
- The hob grids, burner caps, flame spreader rings and the hob burners can be removed to make cleaning easier; wash them in hot water and non-abrasive detergent, making sure all burnt-on residue is removed before drying them thoroughly.
- For hobs with electronic ignition, the terminal part of the electronic lighting devices should be cleaned frequently and the gas outlet holes should be checked for blockages.
- The inside of the oven should ideally be cleaned after each use, while it is still lukewarm. Use hot water and detergent, then rinse well and dry with a soft cloth. Do not use abrasive products.

- Clean the glass part of the oven door using a sponge and a non-abrasive cleaning product, then dry thoroughly with a soft cloth. Do not use rough abrasive material or sharp metal scrapers as these could scratch the surface and cause the glass to crack.
- The accessories can be washed like everyday crockery, and are even dishwasher safe.
- Stainless steel can be marked by hard water that has been left on the surface for a long time, or by aggressive detergents containing phosphorus. After cleaning, rinse well and dry thoroughly. Any remaining drops of water should also be dried.

## The cover



If the cooker is fitted with a glass cover, this cover should be cleaned using lukewarm water. Do not use abrasive products. It is possible to remove the cover in order to make cleaning the area behind the hob easier. Open the cover fully and pull it upwards (*see figure*).

! Do not close the cover when the burners are alight or when they are still hot.

## Inspecting the oven seals

Check the door seals around the oven periodically. If the seals are damaged, please contact your nearest Authorised After-sales Service Centre. We recommend that the oven is not used until the seals have been replaced.

## Gas tap maintenance

Over time, the taps may become jammed or difficult to turn. If this occurs, the tap must be replaced.

**! This procedure must be performed by a qualified technician who has been authorised by the manufacturer.**

## Assistance

**Please have the following information handy:**

- The appliance model (Mod.).
- The serial number (S/N).

This information can be found on the data plate located on the appliance and/or on the packaging.

# Üzembe helyezés

HU

! Fontos, hogy megtartsa ezt a kézikönyvet, hogy szükség esetén bármikor belenézhesen. Ha a készüléket eladja, elajándékozza vagy áthelyezi, győződjön meg róla, hogy a kézikönyvet is átadja vele!

! Olvassa el figyelmesen az utasításokat: fontos információkat tartalmaznak az üzembe helyezésről, a használatról és a biztonságról.

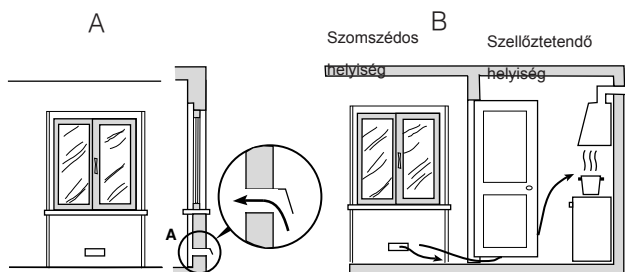
! A készülék üzembe helyezését szakembernek kell elvégeznie az itt található utasításoknak megfelelően.

! Bármilyen beállítási, karbantartási, stb. munkát az áramtalanított készüléken kell elvégezni.

## A helyiségek szellőzése

A készülék, az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelően, kizárólag folyamatos szellőzéssel ellátott helyiségekben helyezhető üzembe. A helyiségnek, melyben a készüléket üzembe kívánja helyezni, annyi levegőt kell tudnia biztosítani, amennyi a gáz tökéletes égéséhez szükséges (a levegőáram az üzembe helyezett teljesítmény 1 kW-jára vetítve nem lehet kevesebb 2 m<sup>3</sup>/h-nál).

A levegő utánpótlását biztosító, ráccsal ellátott szellőzőnyílásnak 100 cm<sup>2</sup> hasznos keresztmetszettel kell rendelkeznie és úgy kell kialakítani, hogy még részben se tömődhessen el (lásd A. ábra). Amennyiben a készülék munkalapja nincs égésbiztosítóval ellátva, vagy a levegő közvetlenül, a fent leírtak szerint kialakított külső szellőzéssel ellátott szomszédos helyiségekből érkezik (lásd B. ábra) – feltéve, hogy azok az ingatlanok nem közös részei, környezetük nem tűzveszélyes, vagy nem hálósobák – a szellőzőnyílások méretét 100 %-os ráhagyással kell kialakítani – legalább 200 cm<sup>2</sup>.



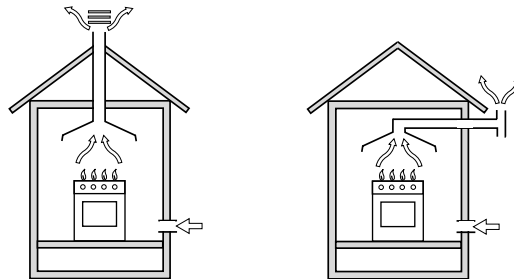
Az ajtó és padló közti rés növelése

Az égést tápláló levegő szellőzőnyílása

! Amennyiben hosszú ideig használja a készüléket, tanácsos kinyitni az ablakot, illetve megnövelni a ventilátorok sebességét.

## Füstgázvezetés

A füstgázvezetést hatékony, természetes huzatú kéménybe kötött kúrtóval, vagy a készülék bekapcsolásával automatikusan működésbe lépő elektromos ventilátorral kell biztosítani (lásd ábra).



Közvetlenül a szabadba történő füstgázvezetés

Kéményen vagy (tűzhelyekhez való) elágazó füstgázvezető csövön keresztül történő füstgázvezetés

! A levegőnél nehezebb cseppfolyósított gázok megülnek a padlószinten, ezért a cseppfolyósítottgáztartályok tárolására szolgáló helyiségeknek, az esetleges gázszivárgások elvezetésére, a padlószinten rendelkezniük kell szabadba kivezető szellőzőnyílással. Az üres vagy részben teli cseppfolyósítottgáztartályokat tilos a padló szintjénél lejjebb lévő helyiségekben (pince, stb.) üzembe helyezni vagy tárolni! A helyiségben kizárólag a használatban lévő tartályt tárolja, távol azoktól a hőforrásoktól (tűzhely, kandalló, kályha), melyek 50 °C fölé képesek azt melegíteni!

## Elhelyezés és vízszintezés

! A készülék beépíthető bútorok mellé is, ha azok magassága nem haladja meg a munkalap szintjét.

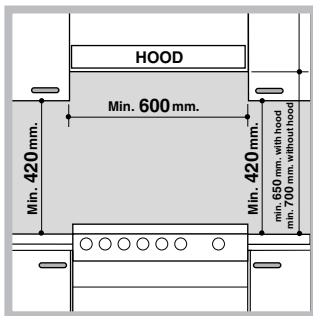
! Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék hátoldalával érintkező fal nincs gyúlékony anyagból, és ellenáll a hőnek (T 90 °C)!

A készülék megfelelő beszerelése érdekében:

- helyezze a készüléket a konyhába, az étkezőbe vagy a garzonba (ne a fürdőszobába);
- amennyiben a tűzhely szintje magasabb a bútorokénál, azokat a készüléktől legalább 600 mm-re kell elhelyezni;
- amennyiben a tűzhelyet fali bútor alá szereli be, a fali bútorok és a munkalap között legalább 420 mm távolságot kell hagyni.

Ez a távolság akár 700 mm is lehet, ha a fali bútor nem gyúlékony (lásd ábra);

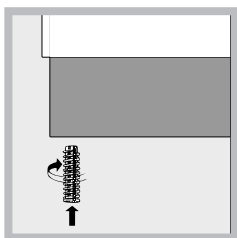
- ne tegyen függönyt a tűzhely mögé, illetve a tűzhely



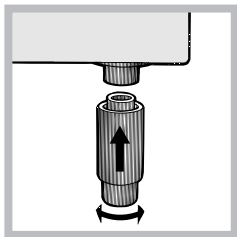
200 mm-es körzetébe;  
 • az esetleges kűrtöket a felhasználói kézikönyv utasításainak megfelelően kell kialakítani.

### Vízszintezés

Amennyiben szükséges, állítsa vízszintbe a készüléket, csavarja be a mellékelt állítható lábcsavarokat a tűzhely aljának sarkain található megfelelő furatokba (lásd ábra)!



A lábcsavarokat\* nyomja a tűzhely alján található illesztékbe!



### Elektromos csatlakoztatás

Szereljen a kábelre a készüléken elhelyezett adattáblán feltüntetett terhelésnek megfelelő szabványos csatlakozó dugót (lásd *Műszaki adatok táblázat*)! Amennyiben a kábelt közvetlenül a hálózathoz kívánja csatlakoztatni, úgy a készülék és a hálózat közé a terhelésnek és az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelő legalább 3 mm-es omnipoláris kapcsolót kell beszerezni (a föld huzalt nem kell megszakítóval ellátni). A hálózati kábelt úgy kell elhelyezni, hogy sehol se melegeghessen a szobahőmérsékletnél 50 °C-kal magasabb hőmérsékletre!

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy:

- az aljzat rendelkezzen földeléssel és feleljen meg a szabványnak;
- az aljzat képes legyen elviselni a készülék adattábláján feltüntetett maximális teljesítmény terhelését;
- a tápfeszültség feleljen meg az adattáblán feltüntetett értékeknek;

\*Csak néhány modellnél.

- az aljzat kompatibilis a készülék csatlakozódugójával! Ha nem, cserélje ki az aljzatot vagy a dugót; ne használjon hosszabbítót vagy elosztót!

! A beszerelt készülék elektromos kábelének és a fali csatlakozónak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

! A kábel nem hajolhat meg és nem lehet összenyomva!

! A kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, és cseréjét kizárólag engedéllyel rendelkező szakember végezheti el.

! A fenti előírások be nem tartása esetén a gyártó elhárít minden felelősséget.

### Gázbekötés

A hálózathoz, illetve a gázpalackhoz történő csatlakoztatáshoz, az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelően, flexibilis gumicső vagy acélcső használatát. A gázbekötés után győződjön meg arról, hogy a készülék a szolgáltatott gáz típusára lett állítva (lásd a tetőn elhelyezett gázkalibrálási címkét): ellenkező esetben (lásd alább)! Abban az esetben, ha a készüléket cseppfolyósított gázzal, palackról működteti, használjon az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelő nyomásszabályozót! A csatlakoztatás megkönnyítése érdekében a használandó gáz a készülékhez mindkét oldala\* felől hozzávezethető: cserélje le a csatlakozó csomókat a záródugóra, és a régi tömítést a mellékelt tömítésre!

! A biztonságos működés, az energiatakarékos használat és a készülék hosszú élettartama érdekében, bizonyosodjon meg arról, hogy a tápnyomás megfelel a Gázégők és a fűvókák jellemző adatai című táblázatban közölt értékeknek (lásd alább)!

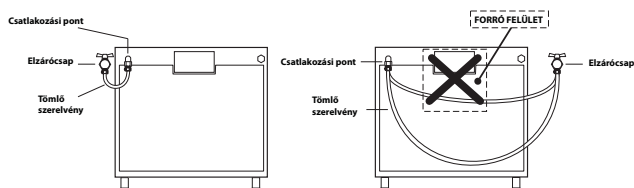
### Gázbekötés flexibilis gumicsővel

Ellenőrizze, hogy a cső megfelel-e az érvényben lévő nemzeti szabványoknak! Cseppfolyósított gázzal történő üzemeltetés esetén a cső belső átmérőjének 8 cm-esnek kell lennie, metánnal történő üzemeltetés esetén 13 cm-esnek.

A bekötés elvégzésekor bizonyosodjon meg arról, hogy a cső:

- egyik pontja se érintkezik olyan elemmel, melynek a hőmérséklete 50 °C fölé emelkedhet;
- nincs kitéve húzásnak és csavarásnak, valamint, hogy nincsen megtörve, illetve nincsen benne szűkülés;

- nem érintkezik vágófelülettel, éles szélekkel, mozgó elemekkel és nincs összenyomva;
- állapotának ellenőrzése végezt a teljes nyomvonalában jól hozzáférhető;
- hossza meghaladja az 1500 mm-t;
- két végén, az érvényben lévő nemzeti szabványoknak megfelelően, csőbilinccsel jól fel van rögzítve!



! Amennyiben a fenti feltételek közül egy vagy több feltétel nem teljesülhet, vagy ha a tűzhelyet a 2. osztály – 1. osztály előírásai szerint helyezi üzembe (a készülék két bútor közé kerül), a bekötést flexibilis acélcsővel kell megoldani (lásd alább).

### Gázbekötés nem oxidálódó, folyamatos falú, menetes végű, flexibilis acélcsővel

Ellenőrizze, hogy a cső és a tömítések megfelelnek-e az érvényben lévő nemzeti szabványoknak!  
A cső bekötéséhez távolítsa el a készüléken található csontot (a készülék gázbemeneti csatlakozása 1/2"-os anyamenettel van ellátva)!

! Kösse be a csövet olyan módon, hogy a cső hossza ne haladja meg a maximálisan megengedett 2 métert, és bizonyosodjon meg arról, hogy a cső nem érintkezik mozgó elemekkel, és nincs összenyomva!

### A tömítés ellenőrzése

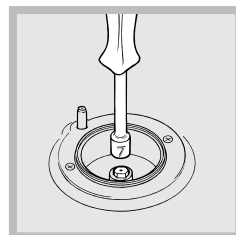
A bekötés végeztével szappanos vízzel – semmiképp se lánggal – ellenőrizze, hogy valamennyi csatlakozás tömítése tökéletesen zár-e!

## Átállítás más gáztípusra

A készülék átállítható az eredetileg beállítottól – a tűzhely tetején található gázkalibrálási címkén jelzett gáztól – eltérő gáztípusra is.

### A főzőlap átállítása

A főzőlapon található gázégők fűvókáinak cseréje:  
1. vegye le a rácsokat, és csavarozza ki helyükről a gázégőket;



2. 7 mm-es csőkulcs segítségével csavarozza ki a fűvókákat (lásd ábra), és cserélje le őket az új gáztípushoz való fűvókákra (lásd gázégők és a fűvókák jellemző adatai);

3. helyezze vissza a helyére az összes elemet a fentiekben leírt műveletek fordított sorrendjében!

A főzőlapon található gázégők takarékfokozatának beállítása:

1. csavarja a gázégő szabályozó csapját minimumra;  
2. húzza le a tekerőgombot, és csavarja a tekerőgomb tengelyében vagy amellel elhelyezett szabályozócsavart addig, míg szabályos kis lángot nem kap!

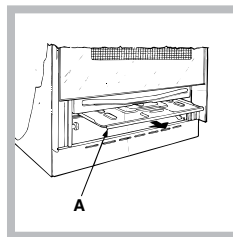
! Földgáz esetén a szabályozócsavart óráiránnyal ellentétesen kell kicsavarni;

3. ellenőrizze, hogy ha a tekerőgombot a maximum állásból gyorsan a minimum állásba tekeri, a gázégő nem alszik-e ki!

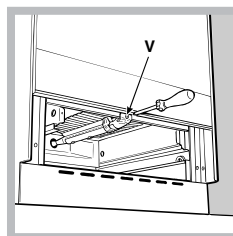
! A főzőlap gázégői nem igénylik a primer levegő beszabályozását.

### A sütő átállítása

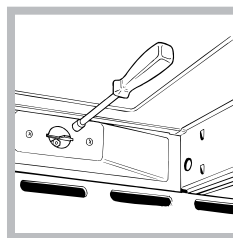
A sütőgázégő fűvókájának cseréje:



1. nyissa ki teljesen a sütőajtót;  
2. vegye ki a sütő gördíthető alját (lásd ábra);



3. csavarja ki az égőfej rögzítőcsavarját, és a V csavar eltávolítása után vegye ki a sütőből az égőfejet;

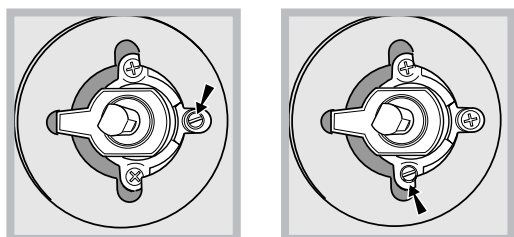


4. a megfelelő fűvókacsőkulccsal (lásd ábra) vagy egy 7 mm-es csőkulccsal csavarja ki az égőfej fűvókáját, és cserélje ki az új gáztípusnak megfelelőre (lásd A gázégők és a fűvókák jellemző adatai táblázatát)!



**A sütőgázégő takarékfokozatának beállítása:**

1. gyűjtsa meg az égőt (lásd *Bekapcsolás és használat*);
2. csavarja a tekerőgombot minimumra (MIN), majd 10 perc elteltével csavarja a maximumra (MAX);
3. húzza ki a tekerőgombot;
4. csavarja a tekerőgomb tengelyén kívül található szabályozócsavart addig (lásd *ábra*), míg szabályos kis lángot nem kap!

! Földgáz esetén a szabályozócsavart óráiránnyal ellentétesen kell kicsavarni.



5. ellenőrizze, hogy ha a tekerőgombot a MAX állásból gyorsan a MIN állásba tekeri, illetve ha gyorsan kinyitja a sütőajtót, a gázégő nem alszik-e ki!

MŰSZAKI ADATOK	
<b>A sütő méretei magasság x szélesség x mélység.</b>	34 x 39 x 38 cm
<b>Térfogat</b>	50 liter
<b>Az ételmelegítő rész hasznos méretei</b>	szélesség: 44 cm mélység: 42 cm magasság: 17 cm
<b>A hálózati áram feszültsége és frekvenciája</b>	lásd az adattáblán
<b>Égőfejek</b>	az adattáblán jelzett valamennyi gáztípusra átállítható
  	2006/95/EC (12/12/2006) alacsonyfeszültségi irányelv és későbbi módosításai – Az elektromos összeférhetőségről szóló 2004/108/EC (15/12/2004) irányelv és későbbi módosításai – A gázüzemű berendezésekről szóló 1990. június 29-i 2009/142/EC irányelv és későbbi módosításai – Az 30.11.09-i 93/68/EEC irányelv és későbbi módosításai – Az 2002/96/EC irányelv. 1275/2008 (Stand-by/ Off mode)
<b>ENERGIACÍMKE és KÖRNYEZETBARÁT TERVEZÉS</b>	A 2010/30/EK irányelvet kiegészítő 2014/65/EK irányelv. A 2009/125/EK irányelvet kiegészítő 2014/66/EK irányelv. EN 15181 szabvány EN 30-2-1 szabvány

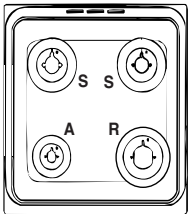
## A gázégők és a fűvókák jellemző adatai

1. táblázat	Gázégő	Átmérő (mm)	Gyújtóláng, 1/100 (mm)	Csökkentett hőenergia, kW	G 20			G 30		
					Fűvóka, 1/100 (mm)	Névleges hőenergia, kW	Átáramlás* l/h	Fűvóka, 1/100 (mm)	Névleges hőenergia, kW	Átáramlás* g/h
	Gyors (R)	100	41	0.80	116	3.40	324	86	3.00	218
	Fél-gyors (S)	75	30	0.50	103	2.20	209	70	1.90	138
	Kisegítő (A)	55	30	0.50	76	1.15	109	50	1.00	73
	Sütő	-	48/49	1.00	107	2.20	209	68	2.00	145
	Hálózati nyomás		Nom. Min. Max			25 20 30			30 25 35	

15°C-on és 1013 mbar-nál

P.C.S. G20 37,78 MJ/m<sup>3</sup>

P.C.S. G30 49,47 MJ/kg



**KNJ1G21S/RO**






**FIGYELEM!** Ha felmelegedik, az üvegtető széttörhet. Mielőtt lehajtaná, kapcsolja ki az összes égőfejet, illetve az esetleges elektromos főzőlapokat.\*Csak az üvegtetős modellek esetén

## A főzőlap használata


### Az égőfej meggyújtása

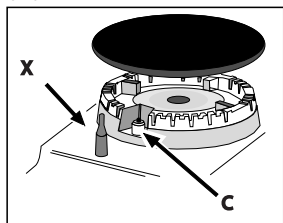
A GÁZÉGŐ tekerőgombok esetében a gombhoz tartozó gázégőt tele kör jelzi.

A főzőlap tetszőleges gázégőjének meggyújtása:

1. közelítsen egy gyufát vagy gázgyújtót a gázégőhöz;
2. nyomja be, és ezzel egyidejűleg csavarja a GÁZÉGŐ tekerőgombját óráiránnyal ellentétesen a nagy láng szimbólumra ;
3. a láng kívánt erősségének beállításához csavarja a GÁZÉGŐ tekerőgombját óráiránnyal ellentétesen takarékra , nagy lángra  vagy egy köztes állásba!

Ha a készülék rendelkezik elektromos gyújtással\*

(C), a  szimbólumot viselő gyújtás gomb




nyomva tartását követően nyomja be a GÁZÉGŐ tekerőgombját ütközésig, és ezzel egyidejűleg forgassa óráiránnyal ellentétesen a nagy láng szimbólumra, míg az égő ki nem gyullad!

Előfordulhat, hogy a gázégő

kialszik, ha a gombot elengedi. Ilyenkor ismétlje meg a fenti műveletet úgy, hogy a tekerőgombot hosszabb ideig tartja benyomva!

! Abban az esetben, ha a láng véletlenül kialudna, zárja el a gázégőt, és mielőtt újra meggyújtaná, várjon 1 perccel!

Amennyiben a készülék égésbiztosítóval\* (X) rendelkezik, tartsa a GÁZÉGŐ tekerőgombját nagyjából 2–3 másodpercre lenyomva annak érdekében, hogy a láng égve maradjon és az égésbiztosító bekapcsoljon!

A gázégő kikapcsolásához csavarja a tekerőgombot ütközésig a  jelig!

### A gázégők használatával kapcsolatos praktikus tanácsok

A gázégők optimális teljesítménye és az alacsony gázfogyasztás érdekében a gázégő méretéhez illő, fedővel ellátott lapos fenekű edényeket érdemes használni.

\* Csak néhány modellnél.

Égő	ØAz edény átmérője (cm)
Gyors égő (R)	24-26
Közepes égő (S)	16-20
Segéd égő (A)	10-14

A gázégők típusának megállapításához tekintse meg a „A gázégők és a fűvókák jellemző adatai” fejezet rajzait.

! A kis edénytartó ráccsal rendelkező modelleknél a rács kizárólag a kiegészítő gázégőhöz használható, és 12 cm-nél kisebb átmérőjű edények melegíthetők rajta.

## A sütő használata

!Első bekapcsoláskor legalább egy óra hosszat működtesse üresen a sütőt maximum hőmérsékleti fokozaton és csukott ajtó mellett! Ezután kapcsolja ki a sütőt, nyissa ki az ajtaját, és szellőztesse ki a helyiséget! A keletkezett szag a sütő védelmére használt anyagok elpárolgásából származik.


! Soha ne támasszon semmit a sütő aljának, mert a zománc megsérülhet! A sütő 1-es szintjét csak nyárson sütéskor használja!

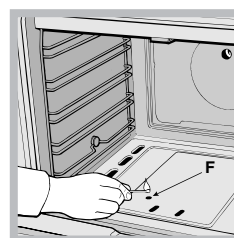
! Használatbavétel előtt gondosan húzza le a készülék oldalaira felragasztott műanyag filmrétegeket!

### A sütő begyújtása

A tűzhely gázégőinek vezérlő gombjai

A tűzhely gázégőit egy-egy gombbal üzemeltetheti, amelyet egy telt kör „•” jelez. A gázégő begyújtásához tartson egy égő gyufát vagy egy elektromos gyújtót az égő közelébe! Nyomja be és fordítsa el a megfelelő gombot az óramutató járásával ellentétes irányba a

**maximum**  pozícióig! Mindegyik égő működtethető maximum, minimum vagy közepes lángon. A



gombokon lévő szimbólumok jelentése: • = kikapcsolt állapot (a gomb akkor van ezen pozícióban, ha szimbólum egy vonalban áll a kapcsolótáblán

található jelzéssel),  =

**maximum**,  = **minimum**.

Ezen pozíciók beállításához



fordítsa el a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba a ki pozíció figyelembe vételével! A gázégő kikapcsolásához forgassa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányba, amíg az megakad (ismét a • szimbólum kerül a vonatkozó jelzéssel egy vonalba)!

! A sütő biztonsági szerkezettel rendelkezik, melynek bekapcsolásához a SÜTŐ tekerőgombot legalább 6 másodpercig lenyomva kell tartani.

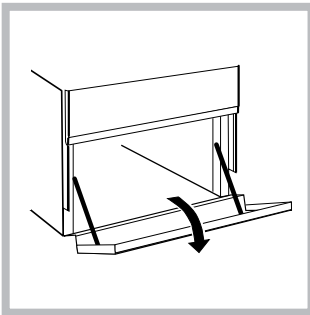
! Abban az esetben, ha a láng véletlenül kialudna, zárja el a gázégőt, és mielőtt a sütőt újra begyújtaná, várjon 1 percet!

### Időzítés

Az időzítés (percszámláló) bekapcsolásához a következőket kell végrehajtani:

1. csavarja az IDŐZÍTÉSSZABÁLYOZÓ tekerőgombot óráirányban  nagyjából egy teljes fordulatig, míg meg nem szólal a sípszó;
2. tekerje az IDŐZÍTÉSSZABÁLYOZÓ tekerőgombot óráiránnyal ellentétesen  a kívánt idő beállításához!

### Alsó tárolótér



A sütő alatt van egy tárolótér, melyben kiegészítők, illetve fazekak tárolhatók. A sütőajtó kinyitására az ajtót forgassa el lefelé (lásd ábra).

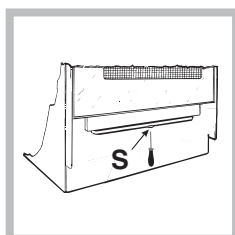
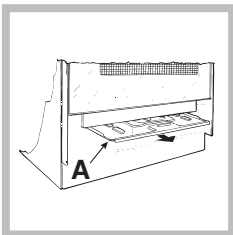
! Az alsó tárolótérbe ne tegyen gyúlékony anyagot:

! A fiók (ha van) belső felületei felmelegedhetnek.

### FIGYELEM

Az „A” védőelem eltávolításához csavarja ki az „S” csavart, ezután távolítsa el az „A” védőelemet, majd helyezze vissza a megfelelő helyzetbe és rögzítse az „S” csavar segítségével.

A sütő használata előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az „A” védőelem helyesen van-e rögzítve.



**Sütési táblázat**
**HU**

Az étel fajtája	Súly (kg)	A sütő aljától számított magassági szint	Hőmérséklet (°C)	Előmelegítési idő (perc)	Sütési idő (perc)
<b>Tészták</b>					
Lasagne	2.5	4	210	10	65-75
Cannelloni	2.5	4	200	10	40-50
Sült tészta	2.5	4	200	10	40-50
<b>Húsok</b>					
Borjú	1.7	3		10	85-90
Csirke	1.5	3	200	10	90-100
Kacsa	1.8	3	200	10	100-110
Nyúl	2.0	3	200	10	70-80
Sertés	2.1	3	200	10	70-80
Bárány	1.8	3	200	10	90-95
<b>Halak</b>					
Makréla	1.1	3	180-200	10	35-40
Fogas	1.5	3	180-200	10	40-50
Pisztráng papírban sütvé	1.0	3	180-200	10	40-45
<b>Pizza</b>					
Nápolyi pizza	1.0	4	220	15	15-20
<b>Sütemények</b>					
Keksz	0.5	4	180	15	30-35
Gyümölcstorta	1.1	4	180	15	30-35
Csokoládé torta	1.0	4	180	15	45-50
Kelt tészta	1.0	4	165	15	35-40

**Megjegyzés:** A megadott sütési idők tájékoztató jellegűek és az egyéni ízléstől függően eltérhetnek.

# Óvintézkedések és tanácsok

HU

! A készülék a nemzetközi biztonsági szabványokkal összhangban lett tervezve és gyártva. Ezen figyelmeztetéseket biztonsági megfontolásból közöljük, kérjük olvassa el őket figyelmesen!

## Általános biztonság

- A készüléket otthoni, háztartási használatra szánták.
- A sütő nem helyezhető üzembe nyitott térben, még akkor sem, ha a terület védett helyen van, mivel rendkívül veszélyes a készüléket esőnek, viharok kitérni!
- Ne érjen a készülékhez mezítláb, illetve vizes vagy nedves kézzel vagy lábbal!
- **A készüléket kizárólag felnőttek használhatják ételek sütésére a kézikönyvben található útmutatásoknak megfelelően. Minden más használatra (például: helyiségek fűtésére) alkalmatlan és ezért veszélyes. A gyártó nem vonható felelősségre olyan károkért, amelyek szakszerűtlen, hibás, vagy nem rendeltetésszerű használatból adódnak**
- A kézikönyv 1. (izolált) vagy 2. osztályú – 1. alosztályú (két szekrény közé beépített) készülékre vonatkozik.
- A készülék használata közben a felmelegedő részek és a sütő ajtajának néhány része felforrósodik. Ügyeljen rá, hogy ezekhez ne érjen, és a gyermekeket tartsa tőlük távol!
- Kerülje el, hogy más elektromos háztartási készülékek vezetéke hozzáérjen a sütő meleg részeihez!
- Ne takarja el a szellőzésre és a hő elosztására szolgáló nyílásokat!
- Az edények behelyezéséhez vagy kivételéhez mindig használjon sütőkesztyűt!
- A készülék működése közben ne használjon a közelben gyúlékony folyadékokat (alkohol, benzin, stb.)!
- Ne tegyen gyúlékony anyagot az alsó tárolótérbe, illetve a sütőbe: meggyulladhat, ha a készülék véletlenül működni kezd!
- A fiók (amennyiben van ilyen) belső felületei felmelegedhetnek.
- Ha a készüléket nem használja, mindig ellenőrizze, hogy a gombok a • állásban legyenek!
- A csatlakozót az elektromos hálózathoz ne a kábelnél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki!
- A készülék tisztítását vagy karbantartását azután kezdje el, hogy kihúzta a csatlakozódugót az elektromos hálózathoz!
- Meghibásodás esetén semmilyen körülmények között ne próbálja megjavítani a belső szerkezeteket! Forduljon a szervizhez!

- Ne tegyen nehéz tárgyakat a nyitott sütőajtóra!
- A készüléket testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő, illetve a terméket nem ismerő személyek – a gyerekeket is ideértve – csak a biztonságukért felelős személyek felügyelete mellett, illetve a készülék használatával kapcsolatos alapvető utasítások ismeretében használhatják.
- Ne engedje a gyerekeket játszani a készülékkel.

## Hulladékkezelés

- A csomagolóanyag megsemmisítése: tartsa be a helyi előírásokat, így a csomagolóanyag újra felhasználásra kerülhet!
- Az Európai Parlament és Tanács, elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól (WEEE) szóló 2002/96/EK irányelve előírja, hogy ezen hulladékok nem kezelhetők háztartási hulladékként. A forgalomból kivont berendezéseket – az azokat alkotó anyagok hatékonyabb visszanyerése, illetve újrahasznosítása, valamint az emberi egészség és a környezet védelme érdekében – szelektíven kell gyűjteni. Az összes terméken megtalálható áthúzott szemetes szimbólum a szelektív gyűjtési kötelezettségre emlékeztet. A tulajdonosok, háztartási készülékük forgalomból történő helyes kivonásával kapcsolatban, további információért a megfelelő közszolgálatához, illetve a forgalmazóhoz is fordulhatnak.

## Takarékosság és környezetvédelem

- Javasoljuk, hogy GRILLEZÉSKOR mindig csukja be a sütő ajtaját: így kitűnő eredményt kap, ugyanakkor jelentős energiát takarít meg (kb. 10%).
- Amennyiben lehetséges, kerülje el a sütő előmelegítését és mindig próbálja meg tele állapotban üzemeltetni. A sütőajtót a lehető legritkábban nyissa ki, mert minden nyitás hővesztéssel jár. Jelentős energiamegtakarítás érdekében kapcsolja ki a sütőt a tervezett sütési idő vége előtt 5-10 perccel és használja a sütő által generált hőt.
- A tömitéseket tartsa tisztán és rendezetten, hogy elkerülje az ajtón keresztüli energiavesztést.
- Ha időzónás villamosenergia-számlával rendelkezik, akkor a "főzés késleltetése" opció lehetővé teszi a főzést az olcsóbb időszakokon belül és ezáltal pénzt takaríthat meg.
- A fazéknak vagy serpenyőnek le kell fednie a főzőlapot. Ha ez kisebb, akkor ez értékes energiavesztést okoz és ha a forrásban lévő étel kicsordul, akkor ez nehezen eltávolítható lerakodást képez.
- Az ételt jól záródó fedéllel letakart fazékban és serpenyőben főzze meg a lehető legkevesebb víz használatával. A fedél nélküli főzés jelentősen megnöveli az energiafogyasztást.

- Teljesen sima fazekakat és serpenyőket használjon.
- Ha olyan ételt készít, melyet sokáig kell főzni, akkor használjon kuktát, mert ez kétszer gyorsabb és megspórolja vele az energia egyharmadát.

## Áramtalanítás

Minden művelet előtt áramtalanítsa a készüléket!

## A készülék tisztítása

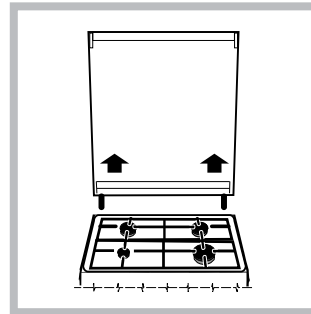
! A készülék tisztításához soha ne használjon gőztisztítót vagy nagynyomású tisztítót!

- A külső zománc vagy inox alkatrészek és a gumitömítések tisztíthatók langyos vízzel átitatott szivaccsal és semleges szappannal. Ha a foltokat nehéz eltávolítani, használjon speciális tisztítószeret! Tisztítás után bő vízzel öblítse le, és szárítsa meg őket! Ne használjon súrolóport vagy maró anyagot!
- A könnyebb tisztíthatóság érdekében a főzőlap rácsai, égőfedelei, lángelosztó rózsái és gázégői levehetőek; mossa el őket meleg, nem súroló hatású mosószeres vízben, ügyelve arra, hogy minden lerakódást eltávolítson, majd várja meg, hogy tökéletesen megszáradjanak!
- Rendszeresen tisztítsa meg az égésbiztosítók\* végét!
- A sütő belsejét lehetőleg minden használat után, még langyos állapotban tisztítsa meg! Használjon meleg vizet és mosogatószert, öblítse le, és puha ruhával törölje szárazra! Kerülje a súrolószerek használatát!
- Az ajtóüveget szivaccsal és nem súrolóhatású mosószerrel tisztítsa le, majd puha ruhával törölje szárazra; ne használjon durva, dörzsanyagot vagy éles, fém kaparókést, mely megkarcolhatja a felületét, vagy akár az üvegfelület széttörését is eredményezheti!
- A tartozékok a normál edényekhez hasonlóan, akár mosogatógépben is elmoshatók.
- Ne hajtsa le a főzőlap tetejét, ha még ég valamelyik gázégő, vagy még meleg!

## A sütő tömítéseinek ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a sütőajtó körüli tömítések állapotát! Ha sérülést vesz észre, forduljon a legközelebbi hivatalos szakszervizhez! Javasoljuk, hogy ne használja a sütőt, amíg a javítást nem végzik el!

## A fedő eltávolítása



A tisztítás megkönnyítése érdekében fedő levehető. A fedő levételéhez először nyissa ki teljesen majd húzza felfelé (ld. az ábrát)!

## Gázcsapok karbantartása

A gázcsapoknál előfordulhat, hogy idővel beragadnak, vagy elforgatásuk nehezkessé válik. Ilyenkor a gázcsapot újra kell cserélni.

**! Ezt a műveletet csak a gyártó által felhatalmazott szakember végezheti.**

## Szerviz

**! Soha hívjon engedéllyel nem rendelkező szakembert!**

## Adja meg az alábbiakat:

- az anomália típusát;
- a készülék modelljét (Mod.)
- a készülék sorozatszámát (S/N)

Az utóbbi információk a készüléken elhelyezett adattáblán találhatóak.

# Instalare

RO

! Este important să păstrați acest manual pentru a-l putea consulta în orice moment. În caz de vânzare, cedare sau mutare, asigurați-vă că acesta rămâne cu aparatul.

! Citiți cu atenție instrucțiunile: veți găsi informații importante cu privire la instalare, la folosire și la siguranță.

! Instalarea aparatului se va face conform acestor instrucțiuni, de către persoanele calificate profesional.

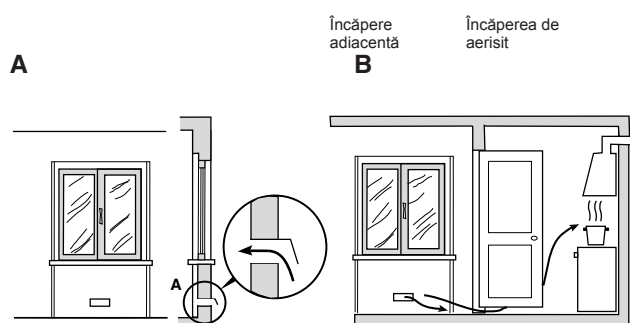
! Orice intervenție de reglare, întreținere, etc., trebuie efectuată cu aragazul deconectat de la rețea.

## Aerisirea încăperilor

Acest aparat poate fi instalat și poate funcționa doar în încăperi aerisite în permanență, conform Normelor Naționale în vigoare. Încăperea în care va fi montat aragazul trebuie să fie alimentată cu o cantitate de aer suficientă pentru a asigura arderea gazelor (debitul de aer nu poate fi mai mic de 2 m<sup>3</sup>/h pe kW de putere instalată).

Prizele de aer, protejate de grătare, trebuie să aibă o secțiune a conductei de cel puțin 100 cm<sup>2</sup> și trebuie să fie amplasate astfel încât să nu fie acoperite, nici măcar parțial (vezi figura A).

Acestea trebuie să fie mărite 100% - minim cu 200 cm<sup>2</sup> – dacă aragazul nu este dotat cu dispozitivul de siguranță împotriva scăpărilor de gaz sau dacă aerul necesar arderii este tras dintr-o încăpere alăturată (vezi figura B), care oricum nu poate fi o parte comună a imobilului, o încăpere cu pericol de incendiu sau un dormitor. Prizele de aer trebuie să aibă o conductă de comunicare cu exteriorul, după descrierea de mai sus.

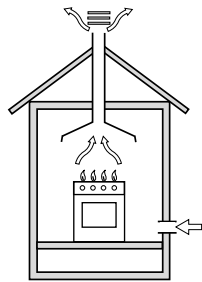


Canale de aerisire pentru aerul necesar arderii  
! După folosirea îndelungată a aparatului, se recomandă să deschideți fereastra sau să măriți viteza de rotație a ventilatoarelor.

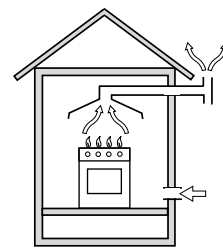
Major area spațiului dintre ușă și podea

## Evacuarea gazelor de ardere

Evacuarea gazelor de ardere trebuie să fie asigurată de o hotă legată la un coș cu tiraj natural, eficient, sau de un ventilator electric care să intre în funcțiune automat, la fiecare aprindere a aragazului (vezi figurile).



Evacuarea la exterior



Evacuarea gazelor prin șemineu sau coș de fum ramificat (numai pentru aparatele de coacere)

! Gazele de petrol lichefiate, mai grele ca aerul, stagnează în partea de jos a încăperii; de aceea, încăperea unde este amplasat aragazul - dacă folosiți butelii cu GPL – trebuie să aibă fante de aerisire spre exterior, împotriva eventualelor scăpări de gaz. Buteliile GPL, atât goale cât și umplute parțial, nu trebuie instalate sau depozitate în încăperi sau camere situate sub nivelul solului (pivnițe, etc.). Păstrați în încăperea cu aragazul numai butelia pe care o utilizați, amplasată departe de sursele de căldură (cuptoare, sobe), care ar putea încălzi butelia la peste 50°C.

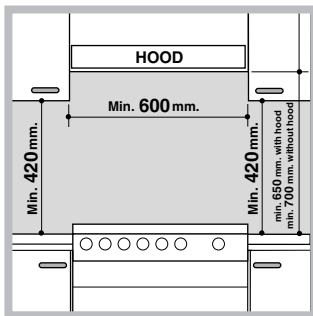
## Poziționarea și punerea la nivel

! Este posibil să instalați aparatul între alte piese de mobilier, dacă înălțimea acestora nu depășește înălțimea aragazului.

! Asigurați-vă că peretele din spatele aragazului este făcut dintr-un material neinflamabil, rezistent la căldură (t 90°C).

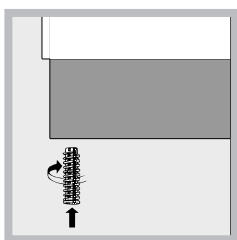
Pentru o instalare corectă:

- amplasați aparatul în bucătărie, în sala de masă sau într-o garsonieră fără pereți despărțitori, dar niciodată în baie.
- dacă aragazul este mai înalt decât celelalte piese de mobilier, acestea trebuie să fie distanțate cu 200 mm de aparat;
- dacă aragazul se instalează sub un raft, acesta din urmă va trebui să fie montat la o distanță de minim 420 mm de blatul de lucru. Dacă rafturile sunt inflamabile, distanța trebuie să fie de 700 mm (vezi figura);

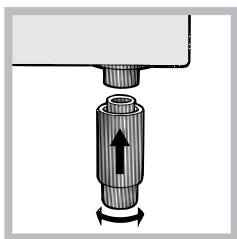


- perdelele nu trebuie să fie montate în spatele aragazului și nici la mai puțin de 200 mm de flancurile acestuia;
- eventualele hote trebuie să fie instalate conform indicațiilor conținute în manualul de instrucțiuni ale acestora.

### Punerea la nivel



Dacă este necesar să puneți la nivel aparatul, înșurubați șuruburile de reglare - din dotare – în locașurile speciale de sub aragaz (vezi figura).



Picioarele\* vor fi introduse în orificiile de sub aragaz.

### Conectarea electrică

Montați pe cablu un ștecăr normalizat, capabil să suporte sarcina indicată pe plăcuța cu caracteristici a aparatului (vezi tabelul cu Date tehnice).

În cazul efectuării legăturii directe la rețea, este necesar să se monteze între aparat și rețea un întrerupător omnipolar cu deschiderea minimă a contactelor de 3 mm, dimensionat la sarcină, conform normelor NFC 15-100 (firul de împământare nu trebuie să fie întrerupt de întrerupător). Cablul de alimentare trebuie să fie poziționat astfel încât să nu atingă în nici un punct o temperatură cu 50°C peste temperatura mediului ambiant.

Înainte de a efectua legătura, asigurați-vă că:

- priza să fie cu împământare și conform prevederilor de lege;
- priza să poată suporta sarcina maximă de putere a mașinii, indicată pe plăcuța de caracteristici;
- tensiunea de alimentare să fie cuprinsă în valorile indicate pe plăcuța cu caracteristici;
- priza să fie compatibilă cu ștecărul aparatului. În caz contrar înlocuiți priza sau ștecărul; nu folosiți prelungitoare sau prize multiple.

\*doar pe anumite modele.

! După instalarea aparatului, cablul de alimentare și priza de curent trebuie să fie ușor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

! Cablul trebuie să fie controlat periodic și înlocuit de electricieni autorizați.

**! Firma își declină orice responsabilitate în cazul în care aceste norme nu se respectă.**

### Racordarea la gaze

Racordarea la gaze sau la butelie poate fi efectuată cu un furtun flexibil din cauciuc sau oțel, conform normelor naționale în vigoare, numai după ce ați verificat că aparatul este reglat pentru tipul de gaz pe care îl veți folosi (vezi eticheta de pe capac: în caz contrar vezi mai jos). În caz de alimentare cu gaz lichefiat, de la butelie, folosiți regulatoare de presiune care să fie conforme cu normele naționale în vigoare. Pentru a facilita racordarea, alimentarea aragazului se poate orienta lateral\*: închideți racordul pe care se fixează furtunul cu capacul respectiv și înlocuiți garnitura de etanșare (din dotarea aparatului).

! Pentru o funcționare sigură, pentru o folosire adecvată a energiei și o durabilitate sporită a aparatului, asigurați-vă că presiunea de alimentare respectă valorile indicate în tabelul cu „Caracteristicile arzătoarelor și duzelor” (vezi mai jos).

### Racordarea la gaze cu furtun din cauciuc

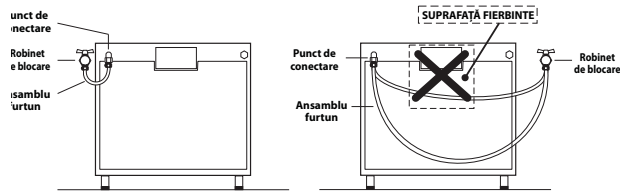
Verificați ca furtunul să corespundă normelor naționale în vigoare. Diametrul intern al tubului de utilizat trebuie să fie de: 8 mm pentru alimentarea cu gaz lichefiat și 13 mm pentru alimentarea cu gaz metan.

După racordare, asigurați-vă că furtunul:

- nu atinge nici o componentă susceptibilă de a depăși 50°C;
- nu este supus nici unui fel de forțe, de tracțiune și de torsiune, și nu este curbat excesiv sau îngustat;
- nu intră în contact cu obiecte sau colțuri ascuțite, părți mobile și că nu este presat;
- este ușor accesibil, pe tot traseul său, cu scopul de al putea controla;
- are o lungime sub 1500 mm;
- este bine introdus la capete și fixat cu coliere de strângere, conform normelor naționale în vigoare.

! Dacă una sau mai multe din aceste condiții nu sunt respectate sau dacă aragazul este încastrat între două

pieșe de mobilier – condiții clasa a 2a, subcategoria 1 – va trebui să utilizați pentru racordare un tub flexibil din oțel (vezi mai jos).



### Racordarea la gaze cu tub flexibil din oțel inoxidabil, pe perete, cu cuplări filetate

Verificați ca tubul și garniturile să corespundă normelor naționale în vigoare.

Pentru a monta tubul, este necesar să îndepărtați mufa furtunului de pe aragaz (robinetul de alimentare cu gaz este „tată”, de 1/2, filetat, cilindric).

! Efectuați legătura astfel încât lungimea tubului să nu depășească 2 m (la întinderea maximă); asigurați-vă că acesta nu atinge nici o componentă mobilă și nu este strivit.

### Controlul etanșeității

După terminarea instalării, controlați perfectă etanșeitate a tuturor racordurilor folosind o soluție de săpun, însă niciodată o flacără.

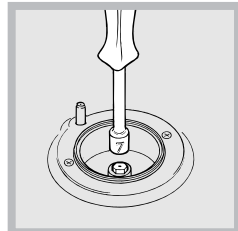
### Adaptarea la diferite tipuri de gaz

Aragazul poate fi adaptat și la alte tipuri de gaz, în afara celui pentru care a fost predispus (indicat pe eticheta de pe capac).

### Adaptarea blatului de lucru

Înlocuirea duzelor arzătoarelor:

1. îndepărtați grătarul și extrageți arzătoarele din sediul lor;
2. deșurubați duzele, folosind o cheie tubulară de 7 mm (vezi figura), și înlocuiți-le cu cele adecvate pentru noul tip de gaz (vezi tabelul cu „Caracteristicile arzătoarelor și duzelor”);



3. montați la loc toate componentele efectuând aceleași operații ca la demontare, dar în sens invers.

Reglarea arzătoarelor aragazului la minim:

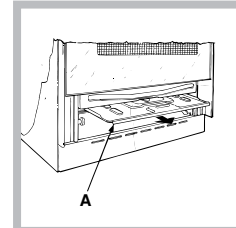
1. rotiți bușonul la minim;
  2. scoateți bușonul și rotiți șurubul de reglare (din interiorul sau de lângă tija centrală) până când obțineți o flacără mică, constantă;
- ! În cazul unui gaz lichefiat, șurubul de reglare trebuie să fie înșurubat complet.
3. verificați apoi ca, rotind rapid bușonul aragazului, de la maxim la minim, să nu se stingă ochiul.

! Arzătoarele blatului nu au nevoie de reglarea aerului primar.

### Adaptarea cuptorului

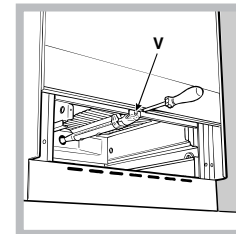
Înlocuirea duzei arzătorului din cuptor:

1. scoateți sertarul pentru încălzit alimente
2. scoateți protecția glisantă „A” (vezi figura);

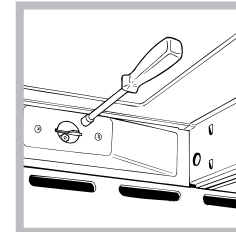


3. extrageți arzătorul cuptorului după ce ați scos șurubul V (vezi figura);

Operația va fi facilitată dacă demontați ușa cuptorului.

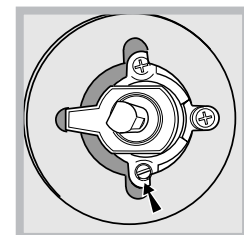
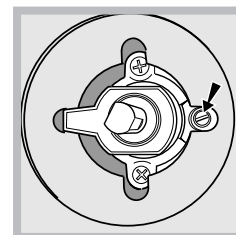


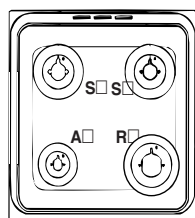
4. deșurubați duza arzătorului folosind o cheie tubulară pentru duze (vezi figura) sau o cheie tubulară de 7 mm și înlocuiți-o cu cea adecvată, în funcție de tipul de gaz (vezi tabelul cu Caracteristicile arzătoarelor și duzelor).



### Reglarea arzătoarelor cuptorului la minim:

1. aprindeți arzătorul (vezi Pornire și utilizare);
  2. rotiți bușonul la minim (MIN) după ce ați lăsat arzătorul să funcționeze cam 10 minute la maxim (MAX);
  3. scoateți bușonul;
  4. rotiți șurubul de reglare de lângă tija termostatului (vezi figurile) până când obțineți o flacără mică, constantă;
- ! În cazul unui gaz lichefiat, șurubul de reglare trebuie să fie înșurubat complet;
5. verificați dacă, rotind repede bușonul de la MAX la MIN sau dacă închideți și deschideți repede ușa cuptorului, flacără rămâne aprinsă.




**KNJ1G21S/RO**

DATE TEHNICE	
<b>Dimensiuni cuptor H x L x P</b>	34x39x38 cm
<b>Volu</b>	l 50
<b>Dimensiunile utile ale sertarului de păstrare a alimentelor la cald</b>	lăţime 42 cm profunzime 44 cm înălţime 17cm
<b>Tensiunea și frecvența de alimentare</b>	a se vedea plăcuța de caracteristici
<b>Arzătoare</b>	se pot adapta la toate tipurile de gaz indicate pe plăcuța cu caracteristici, lipită pe partea internă a ușii rabatabile sau, după deschiderea sertarului de sub cuptor, pe peretele interior din stânga.
	Directive Comunitare: 2006/95/EC din 12/12/06 (Tensiune Joasă) și modificările succesive - 2004/108/EC din 15/12/04 (Compatibilitate Electromagnetică) și modificările succesive - 2009/142/EC din 30/11/09 (Gaze) și modificările succesive - 93/68/CEE din 22/07/93 și modificările succesive - 2002/96/EC. 1275/2008 (Stand-by/ Off mode)
<b>ETICHETĂ ENERGETICĂ și ECODESIGN</b>	Directiva UE nr. 65/2014 de integrare a Directivei 2010/30/UE. Regulamentul UE nr. 66/2014 de integrare a Directivei 2009/125/CE regulamentul EN 15181 regulamentul EN 30-2-1

**Tabelul cu caracteristicile arzătoarelor și duzelor**

Arzător	diamtru (mm)	Putere termică kW (p.c.s.*)		Gaz lichefiat				Gaz natural	
		Nomin.	Redus	By-pass 1/100 (mm)	Duză 1/100 (mm)	Debit * g/h		Duză 1/100 (mm)	Debit * l/h
						***	**		
Rapid (mare) (R)	100	3.00	0.7	41	86	218	214	116	286
Semirapid (mediu) (S)	75	1.90	0.4	30	70	138	136	103	181
Auxiliar (mic) (A)	55	1.00	0.4	30	50	73	71	79	95
Cuptor	-	2.00	1.0	48-49	68	145	143	107	190
Presiuni de alimentare		Nominală (mbar) Minimă (mbar) Maximă (mbar)				28-30 20 35	37 25 45	20 17 25	

\* La 15°C 1013 mbar-gaz uscat  
\*\* Propan P.C.S. = 50,37 MJ/Kg

\*\*\* Butan P.C.S. = 49,47 MJ/Kg  
Gaze naturale P.C.S. = 37,78 MJ/Kg

# Pornire și utilizare

RO

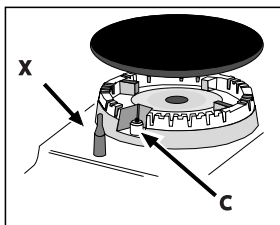
## Utilizarea aragazului

### Aprinderea arzătoarelor

Fiecare bușon al aragazului are, în dreptul său, schița arzătoarelor; ARZĂTORUL comandat de bușon este reprezentat cu un cerc evidențiat.

Pentru a aprinde un arzător al aragazului:

1. apropiați de arzător o flacăra sau o brichetă de aragaz;
2. apăsați și, în același timp, rotiți bușonul arzătorului în sens contrar acelor de ceasornic, până în poziția maxim ⬆.
3. reglați intensitatea flăcării, după dorință, rotind în sens contrar acelor de ceasornic bușonul ARZĂTORULUI: la minim ⬆, la maxim ⬆ sau într-o poziție intermediară.



Dacă aparatul este dotat cu un dispozitiv electronic de aprindere\* (C), apăsați mai întâi butonul de aprindere, indicat cu simbolul ☆, apoi apăsați și rotiți bușonul ARZĂTORULUI în sens

contrar acelor de ceasornic, până când reperul ajunge în dreptul poziției maxime; așteptați aprinderea flăcării.

Anumite modele sunt dotate cu un dispozitiv de aprindere integrat în bușon; în acest caz, veți observa numai dispozitivul de aprindere electronic\* (vezi figura) dar nu și butonul de aprindere. Este suficient să apăsați și, în același timp, să rotiți bușonul ARZĂTORULUI în sens contrar acelor de ceasornic, până în poziția maxim și să așteptați aprinderea flăcării. În momentul în care lăsați bușonul, se poate întâmpla ca flacăra să se stingă. În acest caz, repetați operațiile, ținând bușonul apăsat mai mult timp.

! Dacă flacăra se stinge accidental, opriți arzătorul și așteptați minim 1 minut înainte să încercați din nou.

Dacă aparatul este dotat cu un dispozitiv de siguranță\*(X) împotriva scăpării de gaz, țineți apăsat bușonul ARZĂTORULUI timp de 2-3 secunde, pentru a menține flacăra aprinsă și a activa dispozitivul.

Pentru a stinge arzătorul, rotiți bușonul până la •.



**ATENȚIE! Capacul din sticlă se poate sparge dacă este încălzit. Stingeți toate arzătoarele sau eventualele plite electrice înainte de a-l închide.\*Se referă numai la modelele cu capac de sticlă**

\*doar pe anumite modele.

## Sfaturi practice pentru utilizarea arzătoarelor

Pentru a obține un randament maxim al arzătoarelor, precum și a economisi gazul, utilizați numai recipiente cu fundul plat, acoperite cu capac, de dimensiuni proporționale cu ale arzătoarelor:

Arzător	Ø Diametru recipienti (cm)
Rapid (R)	24-26
Semi-rapid (S)	16-20
Auxiliar (A)	10-14

Pentru a identifica tipul arzătorului faceți referire la desenele din paragraful „Caracteristicile arzătoarelor și duzelor”.

## Utilizarea cuptorului

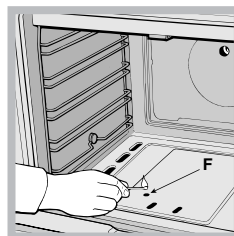
! La prima aprindere, vă recomandăm să lăsați cuptorul să funcționeze în gol timp de aproximativ 1 oră, cu termostatul la maxim și ușa închisă. Stingeți apoi cuptorul, deschideți ușa și aerisiți camera. Mirosul care se degajă este datorat evaporării substanțelor utilizate pentru a proteja cuptorul.

! Înainte de utilizare, este strict necesar să dezlipiți folia de plastic de pe laturile aparatului!

! Nu așezați niciodată obiecte pe fundul cuptorului, pentru că riscați să deteriorați smalțul. Utilizați primul nivel al cuptorului numai când folosiți rotisorul.

## Aprinderea cuptorului

Pentru a aprinde arzătorul cuptorului, apropiați de orificiul F (vezi figura) o flacăra sau o brichetă și, în același timp, apăsați și rotiți în sens antiorar bușonul CUPTORULUI până la poziția MAX. ⬆.



Temperaturile sunt indicate pe panoul de control și variază de la MIN ⬆ la MAX ⬆.



Dacă, după 15 secunde, arzătorul nu se aprinde, lăsați bușonul, deschideți ușa cuptorului și așteptați cel puțin 1 minut înainte de a încerca din nou să-l aprindeți.

! Cuptorul este dotat cu un dispozitiv de siguranță; de aceea este necesar să țineți apăsat bușonul CUPTORULUI timp de 6 secunde circa.

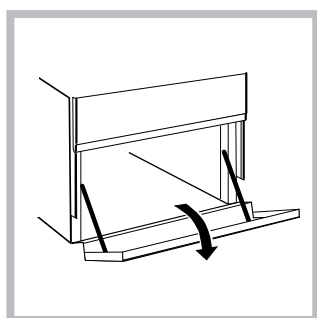
! Dacă flacăra se stinge accidental, opriți arzătorul și așteptați minim 1 minut înainte să încercați din nou.

### Timer\*

Pentru a pune în funcțiune Timerul (Cronometrul) procedați astfel:

1. rotiți bușonul Timer în sens orar ; executați o rotație aproape completă pentru a încărca soneria;
2. rotiți bușonul TIMER în sens contrar acelor de ceasornic  pentru a regla timpul dorit.

### Sertarul inferior\*

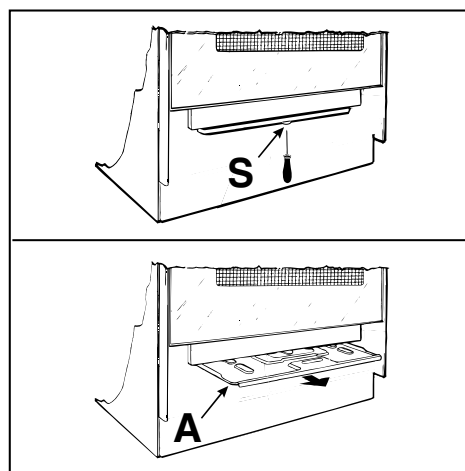


Sub cuptor este un sertar care poate fi utilizat pentru a păstra accesoriile sau vasele de bucătărie. Pentru a deschide ușa compartimentului, rotiți-o în jos (vezi figura).

! Suprafețele interne ale sertarului (dacă este prezent)

se pot încălzi.

! Nu depozitați materiale inflamabile în sertarul de sub cuptor.



Pentru a scoate tabla de protecție „A” din aluminiu, deșurubați șurubul „S”. La încheierea operației, puneți la loc tabla de protecție și fixați-o cu șurubul „S”. Înainte de a utiliza cuptorul, verificați dacă tava de protecție „A” este fixată în poziția corectă

## Tabelul cu recomandări pt coacerea în cuptor

Alimentul de copt	Greutate (kg)	Poziția pe raftul cuptorului (calculată de la partea inferioară)	Temperatura (°C)	Timpul de preîncălzire (min)	Timpul de coacere (min)
<b>Paste</b>					
Lasagna	2.5	4	210	10	65-75
Cannelloni	2.5	4	200	10	40-50
Paste gratinate	2.5	4	200	10	40-50
<b>Carne</b>					
Vițel	1.7	3	200	10	85-90
Pui	1.5	3	200	10	90-100
Rață	1.8	3	200	10	100-110
Iepure	2.0	3	200	10	70-80
Porc	2.1	3	200	10	70-80
Miel	1.8	3	200	10	90-95
<b>Pește</b>					
Scrumbie	1.1	3	180-200	10	35-40
Specie de pește marin	1.5	3	180-200	10	40-50
Păstrăv	1.0	3	180-200	10	40-45
<b>Pizza</b>					
Napoletana	1.0	4	220	15	15-20
<b>Prăjituri</b>					
Biscuiți	0.5	4	180	15	30-35
Prăjitură cu marmeladă	1.1	4	180	15	30-35
Turtă de salată	1.0	4	180	15	45-50
Turte crescute	1.0	4	165	15	35-40

N.B: Timpii de coacere sunt orientativi și pot fi modificați în concordanță cu gusturile personale

!Aparatul a fost proiectat și construit conform normelor internaționale de siguranță.

Aceste avertizări sunt furnizate din motive de siguranță și trebuie să fie citite cu atenție.

## Norme de protecție și siguranță generale

- **Aceste instrucțiuni sunt valabile doar pentru țările ale căror simboluri apar în manualul de instrucțiuni și pe plăcuța de identificare a aparatului.**
- Acest aparat de uz casnic fost conceput pentru a fi folosit numai în interiorul locuințelor.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în cazul în care spațiul este adăpostit, deoarece expunerea acestuia la ploaie și furtuni este foarte periculoasă.
- Nu atingeți mașina când sunteți desculți sau cu mâinile sau picioarele ude sau umede.
- **Aparatul trebuie să fie utilizat numai pentru coacerea alimentelor și numai de persoane adulte, conform instrucțiunilor din manual. Orice altă utilizare (de exemplu: încălzirea locuinței) este considerată improprie și deci periculoasă. Fabricantul nu va putea fi considerat responsabil pentru eventuale daune provenite din utilizarea improprie, gresita sau iratională a aparatului.**
- Acest manual face parte din aparatele de clasa 1 (izolat) sau 2 – subcategoria 1 (fixat între două piese de mobilier).
- Îndepărtați copiii de aparat.
- Evitați ca și cablurile de alimentare ale altor aparate electrocasnice să atingă părțile încălzite ale aparatului.
- Nu obstrucționați fantele de aerisire sau de ieșire a căldurii.
- Evitați să închideți capacul din sticlă al aragazului (numai pe anumite modele) dacă arzătoarele sunt aprinse sau calde.
- Utilizați întotdeauna mănuși speciale pentru a băga sau scoate recipientele din cuptor.
- Nu utilizați lichide inflamabile (alcool, benzină) în apropierea aparatului, când acesta este în funcțiune.
- Nu depozitați materiale inflamabile în sertarul de sub cuptor: dacă cuptorul se aprinde din greșeală, materialele depozitate pot lua foc.
- Când aparatul nu este utilizat, verificați ca bușoanele să fie în poziția • și că robinetul de gaz este închis.
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablu.
- Nu executați nici o operație de curățire sau

întreținere înainte de a fi scos ștecărul din priză.

- În caz de defecțiune, nu umblați în nici un caz la mecanismele din interior și nu încercați să o reparați singuri. Apelați la serviciul de asistență.
- Nu așezați obiecte grele pe ușa cuptorului, când este deschisă.
- Este interzisă utilizarea aparatului de persoanele (inclusiv copiii) care au o redusă capacitate fizică sau senzorială sau mentală, precum și de cele fără experiență sau care nu s-au familiarizat cu produsul, dacă nu sunt supravegheate de un responsabil sau dacă nu au primit în prealabil instrucțiuni asupra modului de folosire a aparatului.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul.

## Scoaterea aparatului din uz

- Eliminarea ambalajelor: respectați normele locale, în acest fel ambalajele vor putea fi utilizate din nou.
- Directiva Europeană 2002/96/CE cu privire la deșeurile care provin de la aparatura electrică sau electronică (RAEE) prevede ca aparatele electrocasnice să nu fie colectate împreună cu deșeurile urbane solide, obișnuite. Aparatele scoase din uz trebuie să fie colectate separat atât pentru a optimiza rata de recuperare și de reciclare a materialelor componente cât și pentru a evita pericolele care pot duce la dăunarea sănătății omului sau poluarea mediului înconjurător. Simbolul tomberonului tăiat care apare pe toate produsele vă amintește tocmai obligația de a le colecta separat. Aparatele electrocasnice scoase din uz pot fi trimise unui centru public de colectare, centrelor orașenești sau, dacă legea națională prevede, ele pot fi returnate vânzătorului, în momentul achiziționării unor noi produse, echivalente. Toți producătorii importanți de aparatură electrocasnică și-au unit eforturile pentru a crea sisteme speciale de gestionare, care se ocupă cu colectarea și scoaterea din uz a aparatelor vechi.

## Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

- Oricând este posibil, evitați pre-încălzirea cuptorului și încercați să îl umpleți de fiecare dată. Deschideți ușa cuptorului cât de rar este posibil deoarece se pierde căldură la fiecare deschidere. Pentru a salva o cantitate substanțială de energie, opriți cuptorul la 5-10 minute înainte de finalizarea timpului de gătit planificat și folosiți căldura generată în continuare de cuptor.
- Păstrați garniturile curate și îngrijite pentru a preveni pierderea de energie din zona ușii.
- Dacă aveți un contract pentru electricitate cu tarif per timp, opțiunea de „temporizare pentru gătit” vă va ajuta să reduceți costurile alegând să utilizați echipamentul în intervale de timp mai ieftine.

# Întreținere și curățire

RO

- Baza oalei sau a tigăii ar trebui să acopere plita. Dacă este mai mică, se va pierde energie prețioasă iar oalele care dau în foc vor lăsa rămășițe greu de eliminat.
- Gătiți alimentele în oale sau tigăi închise cu capace potrivite și folosiți cât mai puțină apă este posibil. Gătitul fără capac va crește cu mult consumul energetic
- Folosiți oale și tigăi cu bază plată
- Dacă gătiți ceva ce ia mult timp, merită să utilizați o oală sub presiune, care este de două ori mai rapidă și care economisește o treime din energie.

## Decuplarea electrică

Înainte de orice operație, debransați aparatul de la rețeaua de alimentare cu curent electric.

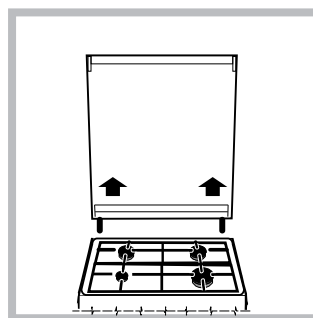
## Curățarea aparatului

**!** Evitați utilizarea de detergenți abrazivi sau corosivi, ca de ex. soluțiile de scos pete sau produsele împotriva ruginii, detergenții praf sau bureții care au o suprafață rugoasă: ele pot zgâria iremediabil suprafața aparatului.

**!** Nu utilizați niciodată produse pe bază de vapori sau cu presiune ridicată în vederea curățării aparatelor.

- Pentru operațiile de întreținere curente, este suficient să spălați aragazul cu un burete umed, după care să-l ștergeți cu hârtie absorbantă de bucătărie.
- Părțile externe, smălțuite sau din inox, precum și garniturile din cauciuc pot fi curățate cu un burete îmbibat în apă caldă și săpun neutru. Dacă petele sunt persistente, folosiți produse speciale. Clătiți cu multă apă și ștergeți, după curățire. Nu folosiți prafuri abrazive sau substanțe corosive.
- Grătarele, plitele de deasupra ochiurilor, coroanele de separat flacăra și arzătoarele aragazului sunt detașabile, pentru a facilita curățarea lor: spălați-le cu apă caldă și detergent delicat, având grijă să scoateți orice depunere. Apoi așteptați până când sunt perfect uscate.
- Dacă aparatul dvs are aprindere electronică, este necesar să îl curățați cât mai des - în special capătul dispozitivelor de aprindere instantanee - și să verificați dacă orificiile prin care iese gazul nu sunt înfundate.
- Interiorul cuptorului se va spăla, de preferință, după fiecare utilizare, când este cald. Utilizați apă caldă și detergent; clătiți bine și ștergeți cu o lavetă moale. Evitați substanțele abrazive.

- Curățați geamul ușii cu un burete; nu utilizați produse abrazive; ștergeți cu o lavetă moale; nu folosiți articole abrazive sau răzuitoare din metal, ascuțite, deoarece acestea pot deteriora suprafața geamului sau îl pot sparge.
- Accesoriiile pot fi spălate ca orice alt vas, chiar și în mașina de spălat vase.
- Oțelul inox poate rămâne pătat dacă intră des în contact cu apa, mai ales dacă are un conținut mare de calcar, sau cu detergenții agresivi (care conțin fosfor). După fiecare spălare, se recomandă să îl clătiți bine și să îl ștergeți. Este oportun în același timp să ștergeți și eventualele urme de apă.



### Capacul

Modelele dotate cu capac din sticlă se vor spăla cu apă caldă. Evitați substanțele abrazive. Puteți demonta capacul pentru a facilita operațiile de curățare, mai ales în spatele aragazului: pentru aceasta, deschideți

capacul și ridicați-l (vezi figura).

**!** Evitați să închideți capacul aragazului când arzătoarele sunt calde sau aprinse.

### Controlați garniturile cuptorului.

Controlați periodic garnitura din jurul ușii cuptorului. Dacă este deteriorată, apelați la cel mai apropiat Centru de Asistență Autorizat. Se recomandă să nu folosiți cuptorul până la înlocuirea garniturii.

### Întreținerea robinetelor de gaz

Cu timpul, se poate întâmpla ca bușoanele să se blocheze sau să se rotească mai greu; în acest caz, este necesar să le înlocuiți.

**! Această operație trebuie să fie executată numai de un instalator autorizat de fabricant.**

### Asistență

#### Comunicați:

- modelul aparatului (Mod.);
- numărul de serie (S/N).

Aceste informații se găsesc pe tablăta cu caracteristici lipită pe aparat și/sau pe ambalaj.

! Важно е да съхранявате тази книжка, за да може да я използвате за справка във всеки момент. При продажба на уреда, при прекратяване на използването му или при преместване се уверете, че книжката с инструкциите е заедно с него.

! Прочетете внимателно инструкциите: в тях има важни сведения за инсталирането, използването и безопасността при работа с уреда.

! Инсталирането на уреда трябва да се извърши от квалифициран специалист съгласно настоящите инструкции.

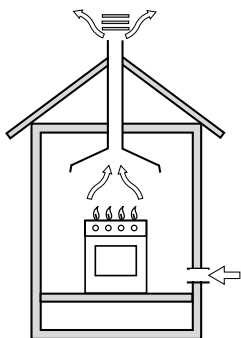
! Всяка операция по настройка или поддръжка трябва да се извършва, когато печката е изключена от електрическото захранване.

Следващите инструкции се отнасят за квалифициран инсталатор, който ще извърши монтажа, настройката и техническата поддръжка по най-точния начин и съгласно действащите норми. **Важно: Всяка настройка, поддръжка и т.н. трябва да се извършва, когато печката е изключена от електрическото захранване.**

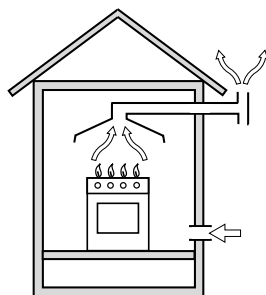
## Местоположение

Важно: Тази готварска печка може да се монтира и да работи само в помещения с постоянна вентилация съгласно предписанията в действащите норми. Необходимо е да се спазват следните изисквания:

- Помещението трябва да има система за димоотвеждане навън, която да се състои от аспиратор или ел. вентилатор, които се включва автоматично всеки път, когато печката се запали.

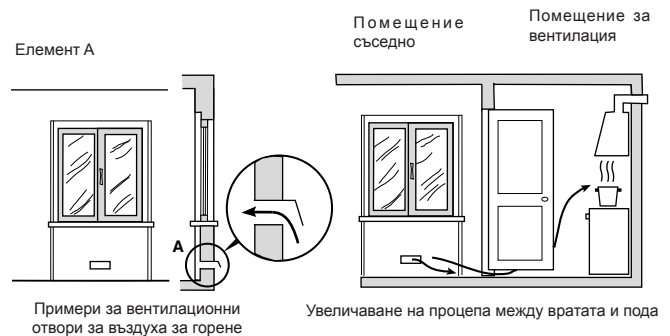


В комин или разклонена димоотвеждаща тръба (предназначена само за готварски печки)



(предназначена само за готварски печки)

- В помещението трябва да бъде предвидена система за приток на въздух, необходим за постоянния процес на горенето. Дебитът на въздуха за горене не трябва да бъде по-малък от  $2 \text{ m}^3/\text{h}$  за kW номинална топлинна мощност. Системата може да се осъществи с вземане на въздух направо отвън чрез тръба с поне  $100 \text{ cm}^2$  полезно сечение и такава, че да не може да бъде запушена случайно. За уреди, които са без прибор за защита при отсъствие на пламък, отворите за вентилация трябва да бъдат увеличени 100%, с минимум от  $200 \text{ cm}^2$  (Фиг. А). Или индиректно, през съседни помещения, които имат вентилационна тръба с отвор навън като описания по-горе и не са общи части от недвижимия имот, помещения с опасност от запалване или спални помещения (Фиг. В).



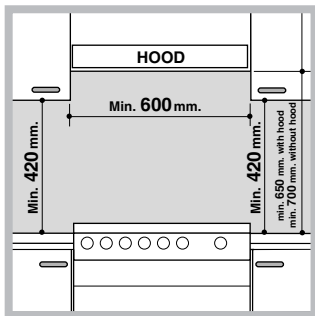
Фиг. А

Фиг. В

- Усиленото и продължително използване на печката може да доведе до необходимост от допълнително проветряване с отваряне на прозорец или допълнителна вентилация с увеличаване смукателната мощност на електрическия вентилатор, ако има такъв.
- ! Втечените газове са по-тежки от въздуха и се утаяват (падат) надолу. Ето защо в помещенията с газови бутилки за пропан-бутан трябва да се предвидят отвори навън за отвеждане отдолу на евентуално изтеклите газове. Освен това бутилките за пропан-бутан, били те празни или частично пълни, не трябва да се монтират или складираат в помещения или ниши под kota нула (под нивото на земята) (мазета и т.н.). Уместно е да държите в помещението само използваната бутилка, свързана далеч от източници на топлина (фурни, камини, отоплителни печки и т.н.), които могат да я доведат до температура, по-висока от  $50^\circ\text{C}$ .

## Инсталиране

Този уред може да бъде монтиран в съседство с други кухненски мебели не по-високи от самата печка. За правилното разполагане на печката трябва да имате предвид следното:

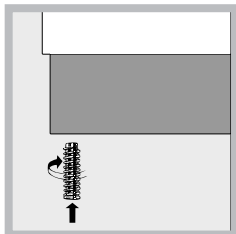


- шкафове, разположени от страни които надвишават работния плот трябва да отстоят от него на поне 200 мм;
- Абсорбаторите да се монтират според инструкциите на производителя, на височина минимум

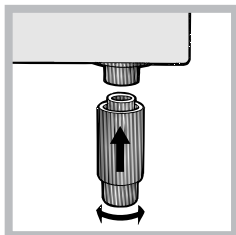
650мм.

- Прилежащите на абсорбатора шкафове трябва да са на разстояние минимум 420мм. от нагряващите се плочи. (виж фигурата)
- Ако печката се монтира под вграден абсорбатор, той трябва да е на разстояние поне 700мм от плота и.
- Нишата предназначена за печката трябва да е с размерите показани по-долу на фигурата.

## Нивелиране



Ако уредът трябва да бъде нивелиран, завийте регулационните крачета, които се доставят в комплект, в предназначените за тях легла, разположени в ъглите в основата на печката (виж фигура).



Крачетата\* се монтират в сглобка под основата на печката.

## Електрическо свързване

Свържете уреда директно към мрежата, като за целта използвайте многополюсен прекъсвач с минимално отваряне между контактите от 3 mm, поставен между уреда и мрежата. Многополюсният прекъсвач трябва да бъде оразмерен за посоченото натоварване и да отговаря на нормите NFC 15-100 (заземителният кабел не трябва да се изключва от прекъсвача). Захранващият кабел трябва да бъде разположен така, че в нито една точка да не влиза в контакт с температура, по-висока от 50°C.

**Преди да извършите свързването, уверете се, че:**

- контактът е заземен и е в съответствие със законовите разпоредби;
- контактът може да издържи максималното натоварване на мощността на машината, означено на табелката с характеристиките;
- захранващото напрежение е в границите на стойностите, означени на табелката с характеристиките;
- контактът е съвместим с щепсела на уреда. Ако контактът не е съвместим с щепсела, обърнете се към оторизиран специалист за подмяната му. Не използвайте удължители и разклонители.

! Уредът трябва да бъде инсталиран така, че кабелът и контактът за електрически ток да са лесно достъпни.

! Кабелът не трябва да бъде прегъван или притискан.

! Кабелът трябва периодично да се проверява и подменя от оторизирани специалисти.

**! Предприятието-производител не носи никаква отговорност при неспазване на посочените норми.**

## Свързване на газта

Уредът трябва да е свързан с централното захранване или газовата бутилка съгласно следните инструкции. Преди да свържете печката проверете дали е регулирана за газта, която използвате. Ако не е следвайте инструкциите в параграфа "Настройване за различните видове газ". При някои модели свързването на газта може да се направи отдясно или отляво. За да смените свързването, обърнете посоката на накрайника на маркуча и подменете връзката (тя е доставена с уреда). При използване на течен газ от бутилка, монтирайте регулатор за налягането.

! уверете се, че входящото налягане съвпада с параметрите посочени в таблица "Характеристики на горелките и вентилите". Това ще Ви гарантира безопасна работа, нормална консумация и дълготраен живот на уреда.

## Свързване към маркуча

Направете свързването с маркуч отговарящ на следващите по-долу инструкции. Вътрешният диаметър на използваната тръба е следния:

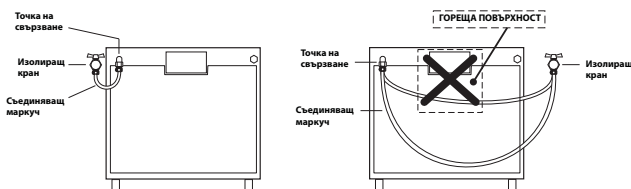
- 8мм за течна газ;
- 13мм за метан газ.

При поставяне на маркуча внимавайте за следното:

- Маркучаът не трябва да се докосва до части надвишаващи температура от 50°C;
- Дължината на маркуча не трябва да е над 1500 мм;
- маркучът не трябва да е подложен на усукване или опъване и не трябва да е прегънат.

\*само при някои от моделите

- Маркучът не трябва да се допира до остри или подвижни части. Той трябва да е здрав;
- Цялото продължение на маркуча трябва да е лесно достъпно с цел проверка на състоянието му;



Уверете се, че маркучът е добре свързан в двата си края и го стегнете с подходящи скоби. Ако някоя от горните препоръки не може да бъде изпълнена, използвайте гъвкава метална тръба.

Ако печката трябва да се инсталира съгласно условията от Клас 2, подразделение 1, за свързване към газта трябва да се използва единствено гъвкава метална тръба съобразена с настоящите стандарти за безопасност.

### Свързване на гъвкава неръждаема

#### стоманена тръба към резбования накрайник

Махнете поставения на уреда накрайник. Влизаният /захранващият/ накрайник за уреда има цилиндричен половин-цолов "мъжки" мундщук за газ на резба. Използвайте само тръби, които отговарят на изискванията на сегашните наредби. Тези тръби трябва да са с дължина не повече от 2000мм

### Контрол на здравината

! след инсталирането проверете връзките за течове като използвате сапунена вода. Никога не използвайте огън. След свързването се уверете, че гъвкавата метална тръба не докосва движещи се части и не е счупена.

#### Свързване на захранващия кабел с мрежата

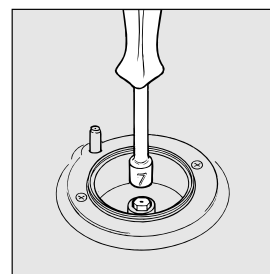
Електрическата печка има табелка, на която са посочени мощността и напрежението. Монтирайте на кабела нормален щепсел с подходящ капацитет. В случай на директно свързване към мрежата е необходимо да монтирате между уреда и мрежата многополюсен прекъсвач с мин. отвор между клемите от 3 мм, съобразен с натоварването и отговарящ на нормите за сигурност (заземяващият кабел не се изключва от прекъсвача). Захранващият кабел не трябва да е в близост с външни температури по високи от 75°С. Преди да извършите свързването проверете дали:

- предпазителят и домашната инсталация могат да понесат натоварването на уреда (вижте таблицата с характеристиките);
- захранващата инсталация е надеждно заземена и отговаря на нормите за сигурност;
- контактът или многополюсният прекъсвач са в близост с печката и са лесно достъпни.

**Внимание:** не използвайте разклонители или адаптори, тъй като това може да доведе до прегряване или изгаряне.

**Адаптиране към различните видове газ**  
**За да пригледите готварските печки към типа газ, различен от този който е препоръчителен /отбелязан върху етикета-талончето, залепен на гърба на уреда или върху опаковката му/ процедирайте както следва:**

- Подменете дюзите на горелките на плота:
  - махнете решетките и извадете горелките;
  - развийте дюзите като използвате 7 мм преходен гаечен ключ и ги сменете с дюзите за новия вид газ (виж таблица 1 "Характеристики на горелките и дюзите").
  - повторете операциите в обратен ред.
- регулиране на Мин. ниво на пламъка:



- завъртете ключа в позиция минимум;
  - свалете ключа и въртете настройващия винт разположен на или до стеблото на крана, докато пламъкът стане малък, но стабилен.  
**Важно:** в случай с втечнена газ регулируемият винт трябва да е напълно затегнат.
  - проверете дали пламъкът не загасва когато рязко завъртите от максимум на минимум.
- с) Регулиране притока на въздух към горелките:  
 Не е необходима такава настройка.

#### Важно

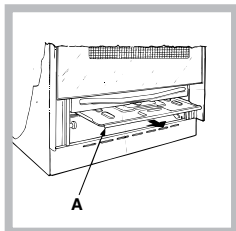
При свързване на операцията сменете и лепенката показваща вида на използваната газ.

#### Забележка

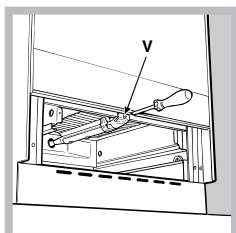
**В случай че налягането на газта, която ще използвате е различно от това, което препоръчваме /или варира/ трябва да се монтира съответен регулатор за налягане върху входящата тръба съгласно с общоприетите в момента Наредби**

## Приспособяване на фурната

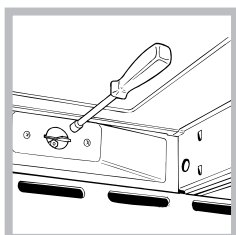
Смяна на дюзата на горелката на фурната:



1. отворете напълно вратичката на фурната;
2. извадете плъзгащото се дъно на фурната (вижте фигурата);



3. отвийте фиксиращия винт на горелката и извадете горелката от фурната, като преди това сте свалили винта V;



4. отвийте дюзата на горелката чрез специалния „глух“ ключ за дюзи (вижте фигурата) или с „глух“ 7 mm ключ и я заменете с подходяща за новия вид газ (вижте таблица

Характеристики на горелки и дюзи).

проверете дали с бързо завъртане на терморегулатора от положение **Max** до положение **Min** или с бързо отваряне и затваряне вратичката на фурната горелката не се гаси.

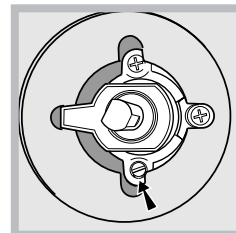
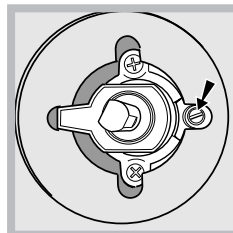


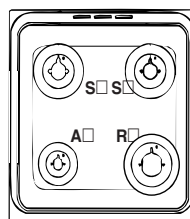
ТАБЛИЦА С ХАРАКТЕРИСТИКИ	
<b>Размери</b>	дължина 39 cm височина 34 cm дълбочина 38cm
<b>Обем</b>	50 l
<b>Полезни размери на чекмеджето за притопяне на храни:</b>	дължина 42 cm височина 17 cm дълбочина 44 cm
<b>Напрежение и честота на електрическото захранване:</b>	виж фабричната табелка с техническите характеристики
<b>Горелки:</b>	приспособяват се за всички видове газ, указани на фабричната табелка с техническите характеристики
	Този уред съответства на следните Европейски директиви: 2006/95/ЕС от 12.12.06 (Ниско напрежение) и последващите изменения - 04/108/ЕС от 15/12/04 (Електромагнитна съвместимост) и последващите изменения - 93/68/ЕЕС от 22/07/93 и последващите изменения. 2002/96/ЕС – 2009/142/ЕС от 30/11/09 (Газ)
<b>МАРКИРОВКА ЗА ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ И ЕКО ДИЗАЙН</b>	Директива 65/2014/ЕС, включваща директива 2010/30/ЕС. Наредба 66/2014/ЕС, включваща Директива 2009/125/ЕС Наредба EN 15181 Наредба EN 30-2-1

## Таблица с характеристики на котлоните и дюзите

**BG**

Горелка	Диаметър (в mm)	Топлинна мощност kW (p.c.s.*)		Втечен газ				Природен газ	
				Байпас 1/100 (mm)	Дюза 1/100 (mm)	Разход* g/h		Дюза 1/100 (mm)	Разход* l/h
						Номинална	Редуц.		
Бърз (голям) (R)	100	3,00	0,7	41	86	218	214	116	286
Полубърз (среден) (S)	75	1,90	0,4	30	70	138	136	103	181
Помощен (малък) (A)	55	1,00	0,4	30	50	73	71	79	95
Фурна	-	2,00	1,0	48-49	68	145	143	107	190
Налягане на захранване	Номинално (mbar)					28-30	37	20	
	Минимално (mbar)					20	25	17	
	Максимално (mbar)					35	45	25	

- \* При 15 °C 1013 mbar-сух газ  
 \*\* Пропан топлина на изгаряне = 50,37 MJ/Kg  
 \*\*\* Бутан топлина на изгаряне = 49,47 MJ/Kg  
 Природен газ топлина на изгаряне = 37,78 MJ/m<sup>3</sup>


**KNJ1G21S/RO**

# Пуск и експлоатация

BG

Избирането на различните функции на готварската печка се извършва с приборите за управление, разположени на панела за управление.

Ключове за регулиране газта на котлоните

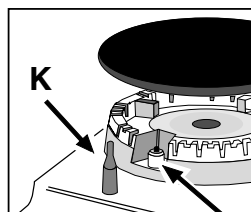
За всеки ключ е отбелязано със запълнено кръгче □ кои газов котлон управлява. За да запалите един от котлоните, приближете към него пламък или запалка.

Натиснете напред до упор и завъртете съответния ключ в посока, обратна на часовниковата стрелка до положение **максимално Е**. Всеки газов котлон може да работи на максимална, минимална или на междинна мощност. В съответствие с тези различни работни параметри, на ключа за газ освен положение изключен, указано със символа □, когато маркировката на ключа съвпада с указателната черта, са указани и положението за **максимум Е** и за **минимум С**.

Те се задават със завъртане на ключа в посока, обратна на часовниковата стрелка от положение "изключен". За изключване на котлона е необходимо да завъртите ключа за газ в посока на часовниковата стрелка докрай (съответстващ отново на знака □).

## Електронно запалване на газовите горелки

Уредът е снабден с електронно запалване, вградено



в превключвателя (J). За запалване на избрания котлон е достатъчно да се завърти съответният превключвател в посока, обратна на часовниковата стрелка до символа за голям пламък, да се натисне докрай, за да се задейства електронното

запалване, и да се задържи натиснат до запалване. Възможно е котлонът да изгасне в момента, в който се пусне превключвателят. В такъв случай повторете операцията, като задържите превключвателя натиснат за по-дълго време.

! В случай на внезапно изгасване на пламъка изгасете котлона и изчакайте поне 1 минута, преди да се опитате да го запалите отново.

Уредът е снабден със защитен механизъм при липса на пламък, задържете натиснат превключвателя КОТЛОН за около 2-3 секунди, за да остане запален пламъкът и да активирате механизма (K).

За да изгасите котлона, завъртете превключвателя до спиране •.

## Практически съвети при използване на газовите котлони

За подобряване работата на котлона и минимален разход на газ е необходимо да се използват готварски съдове с равно дъно, с капак и с размери, пропорционални на газовия котлон:

Газов котлон	Ø Диаметър на съдовете (cm)
Бързонагреващ (R)	24 – 26
Среден (S)	16 – 20
Помощен (A)	10 – 14

За да идентифицирате вида на котлона, направете справка с чертежите в параграф „Характеристики на котлоните и дюзите“.

! По време на готвене тенджерите не трябва да излизат извън готварския плот.

! За модели, снабдени с преходна решетка, последната трябва да се използва само за малкия котлон, когато се използват съдове с диаметър, по-малък от 12 мм.



**ВНИМАНИЕ!** Стъкленият капак може да се счупи, ако се нагрее. Изключете всички газови или електрически котлони, преди да го затворите.

\*само при някои от моделите

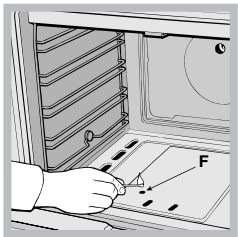
## Използване на фурната

! При първото включване на фурната тя трябва да поработи празна за най-малко половин час при термостат на максимум и затворена врата. След това я изключете, отворете вратата и проветрете помещението. Миризмата, която се усеща, се дължи на използваните за защита на фурната вещества.

! Преди употреба трябва да отстраните изцяло пластмасовото покритие, поставено на страничните стени на уреда.

! Никога не поставяйте предмети направо на дъното на фурната, защото има риск да се повреди емайлът.

### Запалване на фурната



За запалване на горелката на фурната доближете до отвора F (вижте фигурата) пламък или запалка за газ, натиснете и едновременно с това завъртете прекъсвача ФУРНА (FORNO) в посока, обратна на часовата стрелка, до положение MAX ♠

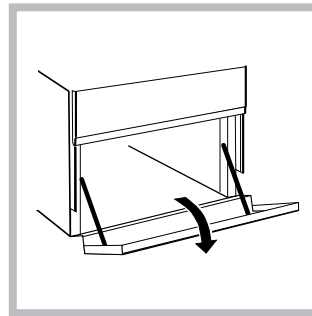
За достигане на желаната температура на печене завъртете прекъсвача ФУРНА (FORNO) в посока, обратна на часовата стрелка. Положенията MAX ♠ и MIN ♠ са указани на управляващия панел. Температурата се отчита на термометъра.

Ако след 15 секунди горелката не се е запалила, отпуснете прекъсвача, отворете вратичката на фурната и изчакайте поне 1 минута, преди отново да се опитате да я запалите.

! Фурната е оборудвана с обезопасяващо устройство, затова трябва да се задържи натиснат прекъсвача ФУРНА (FORNO) за около 6 секунди.\*

! В случай на внезапно изгасване на пламъка, изгасете горелката и изчакайте поне 1 минута, преди да се опитате отново да запалите фурната.

### Долно отделение



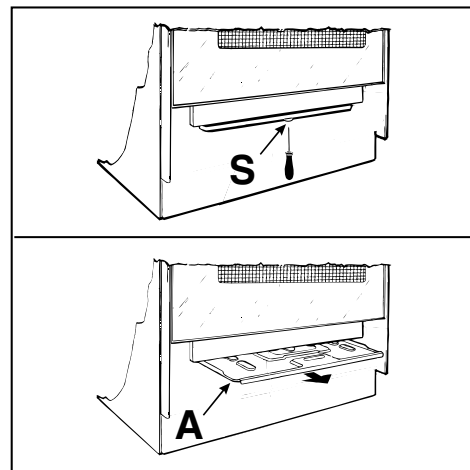
Под фурната се намира отделение, което може да бъде използвано за съхранение на аксесоари или тенджери.. За да отворите вратичката му, трябва да я завъртите надолу (виж фигура).

### Таимер

За да използвате таимера, е необходимо да включите звуковата аларма чрез завъртане на ключа "P" почти на пълен оборот в посока на часовниковата стрелка ⤴; т.е. връщаики назад ⤵, задайте желаното време, като указателната черта върху таблото трябва да съвпада с определените минути.

### Внимание!

За да махнете пръзгащият се предпазител "A", развийте болт "S". След като приключите, преместете предпазителя и го заключете с болт "S". Преди да използвате фурната се уверете, че предпазителя "A" е на точното място.



## Таблица за печене във фурна

Ястия за готвене	Тегло (Kg)	Ниво на печене отдолу	Температура (° C)	Време за подгряване (минути)	Време за печене (минути)
<b>Паста (макаронени ястия)</b>					
Лазаня	2.5	4	210	10	65-75
Канелони	2.5	4	200	10	40-50
Талятеле	2.5	4	200	10	40-50
<b>Месо</b>					
Телешко	1.7	3	200	10	85-90
Пиле	1.5	3	200	10	90-100
Патица	1.8	3	200	10	100-110
Заек	2.0	3	200	10	70-80
Свинско	2.1	3	200	10	70-80
Агнешко	1.8	3	200	10	90-95
<b>Риба</b>					
Скумрия	1.1	3	180-200	10	35-40
Морска риба	1.5	3	180-200	10	40-50
Пъстърва в хартия за печене	1.0	3	180-200	10	40-45
<b>Пица</b>					
Наполитана	1.0	4	220	15	15-20
<b>Торти</b>					
Бисквити	0.5	4	180	15	30-35
Ронлива торта	1.1	4	180	15	30-35
Шоколадова торта	1.0	4	180	15	45-50
Торта с набухватели	1.0	4	165	15	35-40

**БЕЛЕЖКА:** Времето за печене е препоръчително и може да се променя съобразно личния вкус. При печенето на скара тавичката за събиране на мазнините трябва винаги да се поставя на 1<sup>о</sup> ниво отдолу.

# Предпазни мерки и препоръки

! Този уред е произведен в съответствие с международните норми за безопасност при работа. Тези предупреждения са дадени от съображения за безопасност и трябва да бъдат прочетени внимателно.

## Общи правила за безопасност

- Готварският плот от стъклокерамика е устойчив на температурни колебания и на удари. Все пак, трябва да се има предвид, че остриета или заточени кухненски прибори могат да счупят готварския плот. Ако това се случи, незабавно изключете щепсела на печката от мрежата и се обърнете само към оторизиран технически сервиз, като изискате използването на оригинални резервни части. Неспазването на гореизложеното може да се отрази на безопасността на уреда.
- Уредът е разработен за непрофесионална употреба в жилищни сгради.
- Уредът не трябва да се инсталира на открито, дори когато е на защитено място. Много е опасно уредът да се оставя изложен на въздействие на дъжд и буря.
- Уредът не трябва да се докосва, когато сте с боси крака или пък с мокри или влажни ръце и крака.
- **Уредът трябва да се използва за приготвяне на ястия само от възрастни и съгласно инструкциите, приведени в тази книжка. Всяка друга употреба (например за отопление на помещения) се счита за неподходяща и следователно за опасна. Производителят не носи отговорност за възможни щети, произтичащи от неподходяща, неправилна и неразумна употреба.**
- Тази инструкция се отнася за уреди от клас 1 (монтирани самостоятелно) или от клас 2 - подклас 1 (вградени между два мебели).
- Децата да се държат настрана от уреда.
- Да се внимава горещите части на уреда да не влизат в контакт със захранващите кабели на други електродомакински уреди.
- Не запушвайте отворите за вентилация и отвеждане на топлината.
- Винаги използвайте ръкавици за фурна при поставяне или отстраняване на съдове.
- Не използвайте запалителни течности (алкохол, бензин и т.н.) в близост до работещия уред.
- Не поставяйте запалим материал в долното отделение или във фурната: ако уредът неочаквано заработи, може да се запали.
- Когато уредът не се използва, винаги проверявайте превключвателите да бъдат в положение 0.
- Не изваждайте щепсела от контакта за електрически ток, като дърпате кабела; вместо това хванете самия щепсел.
- Не извършвайте операции по почистване или поддръжка, без преди това да сте изключили щепсела от електрическата мрежа.

- Ако уредът се повреди, никога не се опитвайте да го поправите сами. Ремонтът, извършен от неквалифицирани лица, може да причини повреди или последваща неправилна работа на уреда. Свържете се със Сервиза за техническо обслужване и ремонт.
- Не опирайте тежки предмети на отворената врата на фурната.
- Не позволявайте деца или неопитни лица да използват печката без наблюдение.

## Преработване на отпадъци

- Преработване за отпадъци на опаковъчния материал: придържайте се към местните норми, по този начин опаковките ще могат да се използват повторно.
- Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) предвижда, че електродомакинските уреди не трябва да се преработват с обикновения поток твърди отпадъци. Извадените от употреба уреди трябва да бъдат събирани отделно, за да се оптимизира делът на повторна употреба и рециклиране на съставлящите ги материали и да се предотвратят потенциалните щети на здравето на хората и околната среда. Всички уреди са означени със знак задраскан контейнер за боклук, който напомня задължението за разделно събиране на отпадъците.

Извадените от употреба електродомакински уреди могат да се предадат на обществена служба за събиране на отпадъците, могат да се занесат в специално предназначени за това от общината зони, или ако това е предвидено от закона на съответната държава, да се върнат на дистрибуторите, закупувайки същевременно ново изделие от същия вид.

Всички основни производители на електродомакински уреди работят активно по създаването и управлението на системи за събиране и преработване на извадените от употреба уреди.

## Пестене и опазване на околната среда

- Препоръчва се печенето на програма ГРИЛ да се извършва винаги при затворена врата на фурната: както за постигане на възможно най-добри резултати, така и за чувствителна икономия на енергия (около 10 %).
- Винаги, когато е възможно, избягвайте предварително загряване на фурната и стремете да я запълните. Отваряйте вратата на фурната колкото е възможно най-малко, тъй като при всяко отваряне се губи топлина.
- За да спестите значително количество електроенергия, просто изключете фурната 5 до 10 минути преди края на планираното време за готвене и използвайте топлината, която фурната продължава да генерира.

# Поддръжка и почистване

BG

Стандартните програми са базирани на стандартните хранителни продукти.

- Ако имате договор за изчислена по време тарифа за електроенергия, опцията „забавено готвене“ ще ви помогне по-лесно да спечелите пари, задавайки по-евтин времеви период за изпълнение на операцията.
- Основата на тенджерата или тигана трябва да покрива изцяло котлона. Ако е по-малка, ще се изгуби ценна електроенергия, а готвещите се над тях домакински съдове оставят остатъци, които трудно могат да се премахнат.
- Гответе храната в затворени съдове или съдове с плътно затварящи се капаци и използвайте възможно най-малко вода. Готвенето при отворен капак значително ще увеличи потреблението на електроенергия. Използвайте плоски тенджери и тигани
- Ако приготвяте ястие, което отнема много време, струва си да използвате тенджерата под налягане, което е два пъти по-бързо и спестява една трета от електроенергията.

## Изключете уреда

Преди да извършите операции по уреда, той трябва да бъде изключен от мрежата за електрическо захранване.

## Почистване на фурната

! Не използвайте парна струя за почистване.

- Вътрешните емаилирани или изработени от неръждаема стомана части и гумените уплътнения могат да се почистват с гъба, напоена с хладка вода и неутрален сапун. Ако петната са трудно отстраними, използвайте специфични продукти за почистване. Препоръчва се обилно изплакване и подсушаване след почистване. Не използвайте абразивни прахове или корозиращи съставки.
- Препоръчително е да почиствате фурната отвътре след всяко използване, докато е още леко топла. Използвайте топла вода и почистващ препарат, изплакнете и изсушете с влажно парче плат. Избягвайте използването на абразивни вещества
- Стъклото на вратата на фурната се почиства с неабразивна гъба и препарати и се изсушава с меко парче плат. Не използвайте груби абразивни материали или заточени метални приспособления за изстъргване, защото те могат да издраскат повърхността и да нарушат целостта на стъклото.

- Аксесоарите могат да се мият като обикновени съдове, дори и в миялна машина.
- Панелът за управление се почиства от нечистотиите и мазнините с неабразивна гъба или с меко парче плат.

## Проверка на уплътненията на фурната

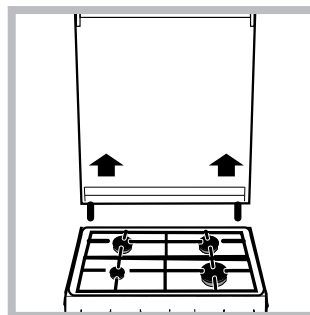
Проверявайте периодично състоянието на уплътнението около вратата на фурната. В случаи, че то се окаже повредено, обърнете се към Сервиза за техническо обслужване и ремонт. Препоръчва се фурната да не се използва, докато не бъде ремонтирана.

## Почистване на неръждаемата стомана

Неръждаемата стомана може да стане на петна, ако продължително време е в контакт със силно варовита вода или с препарати за почистване, съдържащи фосфор. Препоръчва се да се изплаква обилно и внимателно да се изсушава.

## Демонтиране на капака

Капакът на печката може да бъде демонтиран за по-лесно почистване.



За да демонтирате капака, първо го отворете напълно и след това го издърпайте нагоре. (Виж фигурата)

## Техническо обслужване

Съобщете:

- Модела на машината (Mod.)
- Серииния номер (S/N)

Тези последни сведения се намират в табелката с характеристиките, поставена върху уреда и/или върху опаковката.

! Je velice důležité tento návod uschovat, aby mohl být kdykoli konzultován. V případě prodeje, odevzdání nebo stehování se ujistete, že zůstane spolu se zařízením.

! Pozorně si přečtete uvedené pokyny: Jsou zdrojem důležitých informací, týkajících se instalace, použití a bezpečnosti.

! Instalace zařízení musí být provedena odborně kvalifikovaným personálem podle uvedených pokynů.

! Jakýkoli zásah v rámci regulace nebo údržby musí být proveden při vypnutém sporáku, odpojeném od elektrického rozvodu.

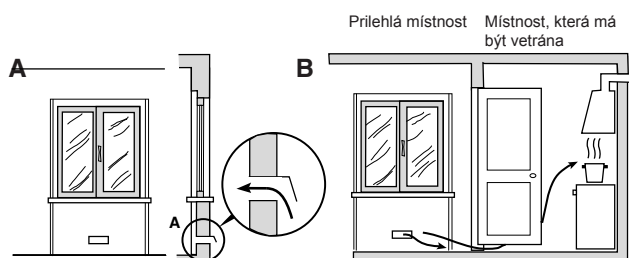
## Vyvetrání místnosti

Zařízení může být nainstalováno pouze v trvale vetraných místnostech, v souladu s národně platnými normami.

V místnosti, ve které bude zařízení nainstalováno, musí být možný průvod takového množství vzduchu, které vyžaduje pravidelné spalování plynu (průtok vzduchu nesmí být nižší než 2 m<sup>3</sup>/h na kW nainstalovaného výkonu).

Otvory pro průvod vzduchu, chráněné mřížkami, musí mít potrubí s užitečným průřezem nejméně 100 cm<sup>2</sup> a musí být umístěny tak, aby se nemohly ucpat, a to ani částečně (viz obrázek A).

Tyto otvory musí být o 100% větší – s minimální hodnotou 200 cm<sup>2</sup> – v případě, že varná deska zařízení není vybavena bezpečnostním zařízením pro detekci nepřítomnosti plamene a když je průvod vzduchu zabezpečen nepřímo z přilehlých místností (viz obrázek B) – za předpokladu, že se nejedná o společné místnosti budovy, prostředí s nebezpečím požáru nebo ložnice – vybaveny ventilacním potrubím vedoucím ven v souladu s výše uvedeným popisem.



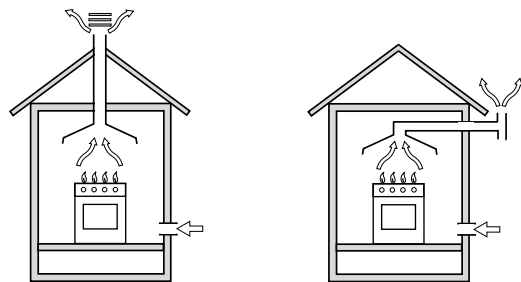
Ventilacní otvor pro vzduch podporující hoření

Zvětšení spáry mezi dveřmi a podlahou

! Po dlouhodobějším používání zařízení se doporučuje otevřít okno nebo zvýšit rychlost případných ventilátorů.

## Odvádění kouře ze spalování

Odvádění kouře vznikající při spalování musí být zajištěno prostřednictvím odsavace připojeného ke komínu s přirozeným tahem určité účinnosti nebo prostřednictvím elektroventilátoru, který vstoupí do činnosti automaticky při každém zapnutí zařízení (viz obrázky).



Odvádění kouře přímo ven

Odvádění kouře prostřednictvím komínu nebo rozvětvené kourové trubky (vyhrazené pro zařízení na pecení)

! Plyny z kapalné ropy, které jsou těžší než vzduch, se zdržují dole, proto místnosti, v nichž jsou uloženy sudy s GPL, musí být vybaveny otvory vedoucími ven kvůli odvádění případných unikajících plynů zespodu. Prázdné nebo částečně plné sudy s GPL se nesmí instalovat ani umístit do místností nebo prostoru nacházejících se pod úrovní terénu (pivnice atd.). V místnosti nechávejte pouze používaný sud, a to v dostatečné vzdálenosti od zdroje tepla (trouby, krby, kachle), které jej mohou ohřát na teplotu vyšší než 50°C.

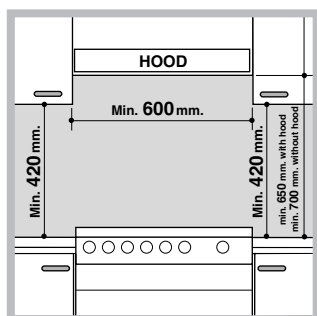
## Ustavení a vyrovnání do vodorovné polohy

! Zařízení lze nainstalovat vedle nábytku za předpokladu, že jeho výška nepřesahuje výšku varné desky.

! Ujistete se, že stěna dotýkající se zadní strany zařízení je z nehorlavého materiálu, odolného vůči teplotě (T 90°C).

V rámci správné instalace je třeba:

- Uložit zařízení do kuchyně, do jídelny nebo do pokoje v jednopokojovém bytě (ne do koupelny);
- když je varná deska vyšší než nábytek, tento se

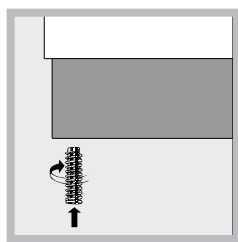


musí nacházet ve vzdálenosti nejméně 600 mm od zařízení;

- když bude sporák nainstalován pod zavešenou horní skříňku kuchyňské linky, musí být dodržena minimální vzdálenost varné desky od skřínky: 420 mm .

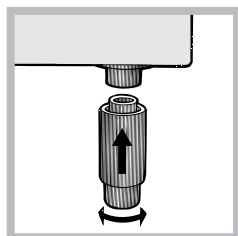
Tato vzdálenost musí být 700 mm v případě, že je materiál skřínky horlavý (viz obrázek);

- neumísťte za sporák ani do prostoru do 200 mm od jeho sten závesy;
- Prípadné odsavace musí byť nainštalované podľa pokynu uvedených v príslušnom návodu.



### Vyrovnaní do vodorovné polohy

Je-li třeba vyrovnat zařízení do vodorovné polohy, zašroubujte dodané nožky do příslušných uložení v rozích spodní části sporáku (viz obrázek).



Nohy\* se zacvaknou pod spodní část sporáku.

## Elektrické zapojení

Na kabel namontujte normalizovanou zástrčku, vhodnou pro proudový odber, který je uveden na štítku s jmenovitými údaji (viz tabulka *Technické údaje*). V případě přímého zapojení do elektrického rozvodu je třeba mezi zařízení a síť zapojit omnipolární stykac s minimální rozpínací vzdáleností kontaktu 3 mm, vhodný pro daný proudový odber a vyhovující platným národním normám (zemnicí vodič nesmí být stykacem prerušen). Napájecí kabel musí být umístěn tak, aby teplota žádné jeho části nepřesáhla teplotu prostředí o 50 °C.

Před zapojením se ujistete, že:

- Je zásuvka rádně uzemněna a odpovídá zákonným předpisům;

\* Je součástí pouze některých modelů.

- je zásuvka schopna snášet proudový odber odpovídající maximálnímu výkonu zařízení, uvedenému na štítku s jmenovitými údaji;
- se napájecí napětí pohybuje v rozmezí uvedeném na štítku s jmenovitými údaji;
- je zásuvka kompatibilní se zástrčkou zařízení. V opačném případě vyměňte zásuvku nebo zástrčku; nepoužívejte prodlužovací kabely ani rozvodky.

! Po ukončení instalace zařízení musí zůstat elektrický kabel a elektrická zásuvka snadno přístupné.

! Kabel se nesmí ohýbat ani stlácat.

! Kabel musí být pravidelně kontrolován a dle potřeby vyměněn výhradně autorizovanými technikami.

! Firma neponese žádnou odpovědnost za nedodržení těchto předpisů.

## Připojení k rozvodu plynu

Připojení k rozvodu plynu nebo k tlakové láhvi s plynem může být zrealizováno gumovou nebo ocelovou hadicí v souladu s platnými národními normami poté, co se ujistíte, že bylo zařízení nastaveno pro druh plynu, kterým bude napájeno (viz cejchovací štítek na víku: v opačném případě viz níže). V případě napájení tekutým plynem z tlakové láhve použijte regulátory tlaku odpovídající platným národním normám. Prívod plynu lze nastavit bocne\* kvůli ulehčení jeho připojení: Vyměňte vzájemně hadicovou spojku s uzáverem a vyměňte těsnění za těsnění dodané v příslušenství.

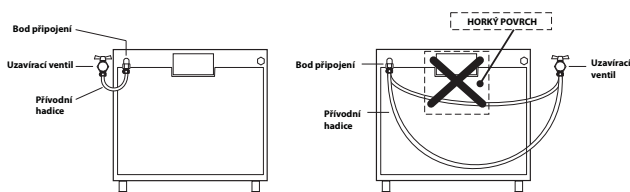
! Kvůli zajištění bezpečné činnosti, kvůli realizaci vhodného způsobu použití energie a kvůli zajištění delší životnosti zařízení se ujistete, že prívodní tlak odpovídá hodnotám uvedeným v tabulce s Údaji horáku a trysek (viz níže).

## Připojení plynu s použitím gumové hadice

Zkontrolujte, zda hadice odpovídá platným národním normám. Vnitřní průměr hadice musí být: 8 mm pro napájení tekutým plynem; 13 mm pro napájení metanem.

Po provedení připojení se ujistete, že hadice:

- se v žádném místě nedotýká součástí dosahujících vyšší teploty než 50 °C;
- není vystavena žádné námaze v tahu nebo zkrutu a nevykazuje ohnutí ani přiškrcení;
- nemůže přijít do styku s ostrými predmety,



ostrými hranami, částmi nábytku a že nemůže být stlačena;

- je snadno dostupná po celé délce za účelem kontroly jejího stavu;
- není delší než 1500 mm;
- je rádně upevněna obou koncích prostřednictvím stahovacích pásek odpovídajících platným národním normám.

! V případě, že nelze dodržet jednu nebo více uvedených podmínek nebo když bude sporák nainstalován podle podmínek třídy 2 – podtřídy 1 (zařízení vestavené mezi dva kusy nábytku), je třeba použít ocelovou hadici (viz níže).

### Připojení k rozvodu plynu prostřednictvím hadice z jednodílné nerezavějící oceli s úchyty se závit

Zkontrolujte, zda hadice a tesnění odpovídají platným národním normám.

Při montáži hadice odstraňte hadicovou spojku přítomnou na zařízení (spojka pro vstup plynu do zařízení má válcový závit 1/2" samec).

! Připojení zrealizujte tak, aby maximální délka hadice nepřesahovala 2 metry, a ujistete se, že hadice nepřichází do styku s nábytkem a že nedochází k jejímu stlačování.

### Kontrola těsnosti

Po ukončení instalace zkontrolujte dokonalou těsnost všech spoju s použitím mýdlového roztoku. Nikdy nepoužívejte k tomuto účelu plamen.

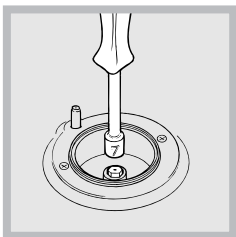
### Prizpusobení různým druhům plynu

Zařízení lze prizpusobit jinému druhu plynu, než pro který bylo uzpůsobeno (je uveden na cejchovacím štítku na víku).

### Prizpusobení varné desky

Výměna trysek hořáku varné desky:

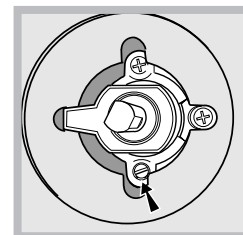
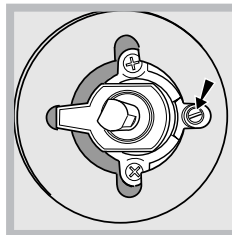
1. Odložte mřížky a vytáhněte hořáky z jejich uložení;
2. odšroubujte trysky s použitím klíče nástřckového klíče o velikosti 7 mm (viz obrázek) a vyměňte je zaty, které jsou vhodné pro nový druh plynu (viz tabulka s Údaji hořáku a trysek);
3. vrate všechny součásti do původní polohy; toho docílíte provedením operací výše uvedeného postupu v opačném pořadí.



Serízení minimálního prutoku plynu v horácích varné desky:

1. Pretocte otocný ovladac do polohy odpovídající minimu;
2. sejmete knoflík otocného ovladace a prostřednictvím šroubu umístěného uvnitř nebo na boku dríku otocného ovladace seridte prutok až do dosažení pravidelného malého plamene.

! V případě tekutých plynu musí být serizovací šroub zašroubován až na doraz;



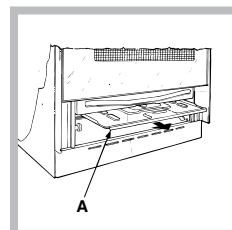
3. zkontrolujte, zda při rychlém pretocení otocného ovladace z polohy odpovídající maximu do polohy odpovídající minimu nedojde ke zhasnutí hořáku.

! Hořáky varné desky nevyžadují regulaci primárního vzduchu.

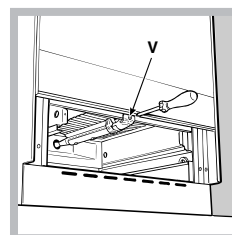
! Po regulaci s plynem odlišným od plynu, se kterým bylo zařízení zkolaudováno, proveďte výměnu cejchovacího štítku za štítek odpovídající novému druhu plynu; štítek je dostupný ve Střediscích autorizované servisní služby.

! Když se tlak plynu liší (nebo mění) ve srovnání s predepsanou hodnotou, je třeba nainstalovat na vstupní potrubí regulátor tlaku v souladu s platnými národními normami pro „regulátory pro kanalizované plyny“.

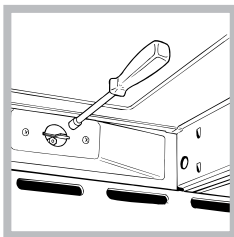
### Přizpusobení trouby



- Výměna trysky hořáku trouby:
1. úplně otevřete dvířka trouby;
  2. vytáhněte posuvné dno trouby (viz obrázek);



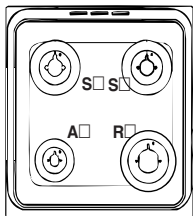
3. odšroubujte upevňovací šroub hořáku a po odšroubování šroubu V odmotajte hořák trouby;



4. odšroubujte trysku hořáku příslušným trubkovým klíčem pro trysky (viz obrázek) nebo trubkovým klíčem 7 mm a nahraďte jej tryskou vhodnou pro nový druh plynu (viz tabulka Údaje hořáků a trysek).



POZOR! Náhlym zahřátím může sklo krytu prasknout! Vypněte a zkontrolujte všechny hořáky a varné plotýnky před uzavřením skleněného krytu.



KNJ1G21S/RO

TECHNICKÉ ÚDAJE	
<b>Rozměry Trouby VxŠxH</b>	34x39x38 cm
<b>Objem</b>	l 50
<b>Užitkové rozměry zásuvky na ohřev pokrmů</b>	šířka cm 42 hloubka cm 44 výška cm 17
<b>Hořáky</b>	Lze je přizpůsobit všem druhům plynů, uvedeným na štítku s jmenovitými údaji
<b>Napájecí napětí a frekvence</b>	viz štítek s jmenovitými údaji
	Směrnice Evropského hospodářského společenství: 2006/95/EC z 12.12.06 (Nízké napětí) ve smyslu následných úprav – 2004/108/EC z 15.12.04 (Elektromagnetická kompatibilita) ve smyslu následných úprav – 2009/142/EC z 30.11.09 (plyn) 1275/2008 (Stand-by/ Off mode)
<b>ENERGETICKÝ ŠTÍTEK a EKODESIGN</b>	Přenesené nařízení Komise (EU) č. 65/2014 doplňující směrnici č. 2010/30/ES. Přenesené nařízení Komise (EU) č. 66/2014 doplňující směrnici č. 2009/125/ES. Nařízení EN 30-2-1

## Tabulka s údaji hořáku a trysek

Tabulka 1

Hořák	Průměr r (mm)	Tepelný výkon kW (p.c.s.*)		Tekutý plyn				Přírodní plyn		
		Jmenovitý	Snížený	Obtok 1/100 (mm)	tryska 1/100 (mm)	průtok* g/h		tryska 1/100 (mm)	průtok* l/h	
						***	**			
Rychlý (Velký) (R)	100	3.00	0.7	41	86	218	214	116	286	
Polorychlý (Střední) (S)	75	1.90	0.4	30	70	138	136	103	181	
Pomocný (Malý) (A)	55	1.00	0.4	30	50	73	71	79	95	
Trouba	-	2.00	1.0	48-49	68	145	143	107	190	
Přívodní tlak	Jmenovitý (mbar)			28-30				37		20
	Minimální (mbar)			20				25		17
	Maximální (mbar)			35				45		25

\* Při 15°C 1013 mbar-suchý plyn

\*\* Propan P.C.S. = 50,37 MJ/kg

\*\*\* Butan P.C.S. = 49,47 MJ/kg

Přírodní plyn P.C.S. = 37,78 MJ/m<sup>3</sup>

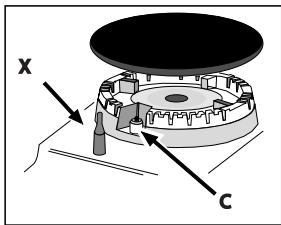
## Použití varné desky

### Zapálení horáku

V blízkosti každého otočného ovládace HORÁKU je uvedeno plné kolečko označující příslušný horák.

Zapálení horáku varné desky:

1. Přiblížte k horáku plamen nebo zapalovací plyn;
2. stisknete a současně otočíte proti směru hodinových ručiček otočný ovladač HORÁKU do polohy označené symbolem maximálního plamene 🔥.
3. Nastavte požadovaný výkon plamene otáčením otočného ovládace HORÁKU proti směru hodinových ručiček: do polohy odpovídající minimu 🔹, do polohy odpovídající maximu 🔥 nebo do libovolné polohy mezi oběma mezními hodnotami.



Když je zařízení vybaveno elektronickým zapalováním\* (C), stačí stisknout a současně otáčet proti směru hodinových ručiček otočný ovladač HORÁKU do polohy označené symbolem minimálního plamene 🔹 až

do samotného zapálení. Může se stát, že horák při uvolnění otočného ovládace zhasne. V takovém případě zopakujte uvedenou operaci a přidržte otočný ovladač stisknutý déle.

! V případě náhodného zhasnutí plamenu vypnete horák a před opětovným pokusem o jeho zapálení vyčkejte alespoň 1 minutu.

Když je zařízení vybaveno bezpečnostním zařízením(X)\* pro detekci nepřítomnosti plamene, držte otočný ovladač HORÁKU stisknutý přibližně na 2-3 sekundy, aby se plamen udržel zapálený a aby se zařízení aktivovalo.

Zhasnutí horáku se provádí otáčením otočného ovládace do polohy • odpovídající jeho zhasnutí.

### Praktické rady pro použití horáku

Za účelem dosažení vyšší účinnosti horáku a nižší spotřeby plynu je třeba použít nádoby s plochým dnem vybavené pokličkou a úměrné velikosti horáku:

Horák	Ø Průměry nádob (cm)
Rychlý (R)	24 - 26
Polorychlý (S)	16 - 20
Pomocný (A)	10 - 14

Při identifikaci horáku se řiďte dle odvolávek na obrázky uvedené v odstavci „Údaje horáku a trysek“.

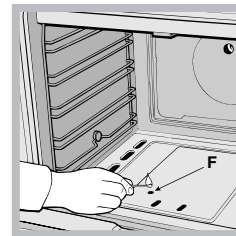
! U modelu vybavených redukční mřížkou musí být tato použita pouze pro pomocný horák, a to při použití nádob s průměrem menším než 12 cm.

## Použití trouby

! Při prvním zapnutí vám doporučujeme, abyste nechali troubu běžet naprázdno přibližně na půl hodiny s termostatem nastaveným na maximum a se zavřenými dvířky. Poté vypnete troubu, zavřete dvířka trouby a vyvětrejte místnost. Zápach, který ucítíte, je způsoben vyparováním látek použitých na ochranu trouby.

! Nikdy nepokládejte na dno trouby žádné předměty, protože by mohlo dojít k poškození smaltu.

### Zapálení trouby



Pro zapálení hořáku trouby přiblížte k otvoru F (viz obrázek) plamen nebo zapalovací plyn, stisknete a současně otočíte proti směru hodinových ručiček otočný ovladač TROUBY až do polohy MAX 🔥.

Pro dosažení požadované teploty pečení otáčejte otočným ovladačem TROUBY. Polohy MAX 🔥 a MIN 🔹 jsou uvedeny na ovládacím panelu. Teplota je uvedena na teploměru.

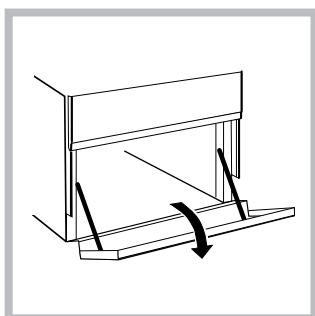
Když po uplynutí 15 sekund nedošlo k zapálení hořáku, povolte otočný ovladač, otevřete dvířka trouby a před dalším pokusem o zapálení vyčkejte alespoň 1 minutu.

! Trouba je vybavena bezpečnostním zařízením, kvůli kterému je třeba držet otočný ovladač TROUBY stisknutý přibližně po dobu 6 sekund.\*

! V případě náhodného zhasnutí plamenu vypněte hořák a před dalším pokusem o zapálení trouby vyčkejte alespoň 1 minutu.

\* Je součástí pouze některých modelů.

## Spodní prostor




Pod troubou se nachází prostor, který se dá použít na odkládání příslušenství nebo hmců. Jeho otevření se provádí otočením směrem dolů (viz obrázek).


! Nikdy nevkládejte do spodního prostoru hořlavý materiál.

! Vnitřní povrchy zásuvky (je-li součástí) by se mohly ohřát na vysokou teplotu.

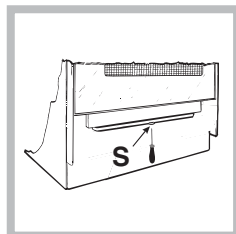
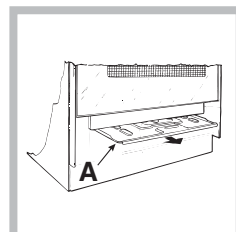
### Časovač

Při aktivaci Časovače (Počítadla minut) postupujte následovně:

1. Natočte budík otočením  otočného ovladače ČASOVAČE ve směru hodinových ručiček téměř o jednu celou otáčku;

2. Otočením  otočného ovladače ČASOVAČE proti směru hodinových ručiček nastavte požadovanou dobu.

U modelu\* plynový sporák, je posuvná ochranná vrstva, která chrání spodní prostor na teplo z hor(áku) (viz obrázek).



Chcete-li odstranit posuvnou ochranu odstran(te šroub S (viz obrázek). Nahradit, zajiste(te ho na místě( pomocí šroubu S.

! Pr(ed použitím trouby se ujiste(te, že posuvné ochrane(, je správně(

## Tabulka pečení v troubě

Připravované jídlo	Hmotnost (kg)	Poloha pro pečení počínaje zespodu	Teplota (°C)	Doba předehřevu (minuty)	Doba pečení (minuty)
<b>Těstoviny</b>					
Lasagne	2.5	4	210	10	65-75
Cannelloni	2.5	4	200	10	40-50
Gratinované těstoviny	2.5	4	200	10	40-50
<b>Maso</b>					
Telecí	1.7	3	200	10	85-90
Kuře	1.5	3	200	10	90-100
Kachna	1.8	3	200	10	100-110
Králík	2.0	3	200	10	70-80
Vepřové	2.1	3	200	10	70-80
Jehněčí	1.8	3	200	10	90-95
<b>Ryby</b>					
Makrely	1.1	3	180-200	10	35-40
Zubatec	1.5	3	180-200	10	40-50
Pstruh v alobalu	1.0	3	180-200	10	40-45
<b>Pizza</b>					
Neapolská	1.0	4	220	15	15-20
<b>Dorty</b>					
Sušenky	0.5	4	180	15	30-35
Ovocný koláč	1.1	4	180	15	30-35
Slané dorty	1.0	4	180	15	45-50
Kynuté koláče	1.0	4	165	15	35-40

**POZN.:** Uvedené doby pečení mají pouze orientační charakter a mohou být změněny dle osobního přání. Při použití grilu nebo ventilovaného grilu je třeba vždy umístit sběrnou nádobu do 1.úrovně zespodu.

! Zařízení bylo navrženo a vyrobeno v souladu s mezinárodními bezpečnostními normami. Tato upozornění jsou uváděna z bezpečnostních důvodů a je třeba si je pozorně přečíst.

## Základní bezpečnost

- Toto zařízení bylo navrženo pro neprofesionální použití uvnitř bytu/domu.
- Zařízení nesmí být nainstalováno v exteriéru, a to ani v případě, kdy se jedná o chráněný prostor, protože jeho vystavení dešti nebo bouři je mimorádně nebezpečné.
- Nedotýkejte se zařízení bosýma nohama ani mokřýma nebo vlhkýma rukama či nohama.
- **Zařízení se musí používat k pečení potravin dospělými osobami, a to dle pokynů uvedených v tomto návodu. Každé jiné použití (například: ohřev prostředí) je považováno za nesprávné, a tedy nebezpečné. Výrobce nemůže být považován za odpovědného za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo neracionálního použití.**  
Toto zařízení patří do třídy 1 (izolované) nebo do třídy 2 – podtřídy 1 (vestavené mezi 2 kusy nábytku).
- **Behem použití zařízení se topné články a některé části dvířek trouby zahrívají na vysokou teplotu. Dávejte pozor, abyste se jich nedotkli, a udržujte v dostatečné vzdálenosti děti.**
- Zabrňte tomu, aby se napájecí kabely dalších elektrospotřebic dostaly do styku s teplými součástmi zařízení.
- Nezakrývejte ventilací otvory a otvory pro únik tepla.
- Při vkládání nebo vyjímání nádob používejte pokaždé ochranné rukavice určené k použití při pečení.
- Behem činnosti zařízení nepoužívejte v jeho blízkosti horlavé tekutiny (alkohol, benzin atd.).
- Nevkládejte horlavý materiál do spodního odkládacího prostoru ani do trouby: V případě náhodného uvedení zařízení do činnosti by se mohl zapálit.
- Vnitřní povrchy zásuvky (je-li součástí) by se mohly ohrát na vysokou teplotu.
- Když se zařízení nepoužívá, pokaždé se ujistete, že se otcné ovladace nacházejí v poloze •.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel, ale tak, že uchopíte zástrčku.
- Necistete troubu ani neprovádějte údržbu dříve, než vytáhnete zástrčku z elektrického rozvodu.

- V případě poruchy se v žádném případě nepokoušejte dostat k vnitřním částem ve snaze je opravit. Obrat se na Servisní službu.
- Nepokládejte na otevřená dvířka trouby těžké předměty.
- Nepočítá se s použitím zařízení osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi, neznalými osobami nebo osobami, které nemají zkušenosti s výrobkem, jestliže nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nepřijaly předběžné pokyny o použití zařízení.
- Zabrňte tomu, aby si děti hrály se zařízením.

## Likvidace

- Likvidace obalového materiálu: Obaly zlikvidujte v souladu s místními předpisy za účelem jejich recyklace.
- Evropská směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (RAEE) předpisuje, aby elektrospotřebice nebyly likvidovány v rámci běžného pevného domovního odpadu. Vyrazená zařízení musí být sesbírána odděleně za účelem optimalizace stupně opětovného použití a recyklace materiálu, ze kterých se skládají, a za účelem zamezení možných škod na zdraví a na životním prostředí. Symbol přeškrtnutého košíku na všech výrobcích připomíná povinnost separovaného sberu. Podrobnější informace týkající se správného postupu při vyrazování elektrospotřebic z provozu mohou jejich majitelé získat tak, že se obrátí na příslušnou veřejnou službu nebo na prodejce.

## Úspora energie a ohled na životní prostředí

- Při GRILOVÁNÍ a GRATINOVÁNÍ doporučujeme péct pokaždé při zavřených dvířkách: Výsledkem je kromě lepšího upečení také významná úspora energie (přibližně 10%).
- Pokud je to možné, vyhýbejte se přehřátí trouby a vždy se jí snažte naplnit. Otvírejte dvířka trouby co nejméně, protože se teplo ztrácí při každém jeho otevření. Pokud chcete ušetřit značné množství energie, jednoduše vypněte troubu 5 - 10 minut před koncem plánovaného pečení a využijte zbytkové teplo trouby.
- Udržujte těsnění čisté a uklizené, aby se zabránilo případné ztrátě energie přes dveře
- Máte-li nastavení tarif na odběr elektřiny, posunutím možnosti „odložené vaření“ do levnějšího časového úseku, Vám pomůže ušetřit peníze.

- Základ vašeho hrnce nebo pánve by měl pokrývat plotýnku. Pokud je menší, drahá energie vyjde nazmar a hrnce z nichž přeteče, ponechají zbytky, které se obtížně odstraňují.
- Jídlo vařte v uzavřených hrncích nebo pánvích s dobře přiléhajícími poklicemi a použijte tak málo vody, jak je to možné. Vaření bez pokličky výrazně zvýší spotřebu energie.
- Používejte pouze ploché hrnce a pánve.
- Pokud ohříváte něco, co trvá dlouho, vyplatí se použít tlakový hrnec, který je dvakrát tak rychle a šetří třetinu energie.

## Vypnutí elektrického proudu

Před jakoukoli operací odpojte zařízení ze sítě elektrického napájení.

## Cištění zařízení

! Nikdy nepoužívejte k čištění zařízení parní čistící zařízení s vysokým tlakem.

- Vnější smaltované nebo nerezové části a pryžová tesnění je možné čistit houbou namočenou ve vlažné vodě a neutrálním mýdlem. V případě odstranování úporných skvrn použijte specifické čistící prostředky. Po vycištění jednotlivé součásti dokonale opláchnete a osušte. Nepoužívejte abrazivní práškové prostředky ani korozivní látky.
- Mrížky, víka, vence na distribuci plamene a horáky varné desky je možné za účelem jejich vycištění vytáhnout; umyjte je v teplé vodě s neabrazivním čistícím prostředkem; dbejte přitom na dokonalé odstranění veškerých nánosů a dokonalé osušení.
- Pravidelně čistete koncovou část bezpečnostních zařízení\* na detekci nepřítomnosti plamene.
- Vnitřek trouby je třeba vycistit po každém použití, když je ještě vlažný. Použijte teplou vodu a čistící prostředek a na závěr osušte jemným hadrem. Vyhněte se použití abrazivních prostředků.
- Dvírka trouby čistete houbou a neabrazivními prostředky a osušte je jemným hadříkem; nepoužívejte drsné abrazivní materiály ani zahrocené kovové škrabky, které by mohly poškrábat povrch a způsobit prasknutí skla.

- Příslušenství se může umývat jako běžné nádobí i v myčce nádobí.
- Nezávírejte kryt při zapnutých nebo ještě teplých horácích.

## Kontrola tesnění trouby

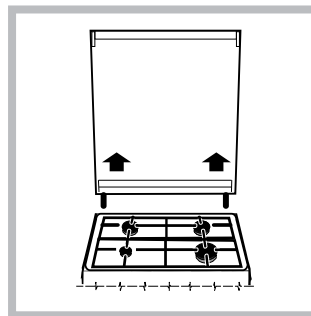
Pravidelně kontrolujte stav tesnění po obvodu dveří trouby. V případě jeho poškození se obraťte na nejbližší Servisní autorizované středisko. Doporučuje se nepoužívat troubu až do uskutečnění opravy.

## Údržba plynových kohoutků

Casem se může stát, že se některý otcný ovladac zablokuje nebo bude vykazovat potíže při otáčení. V takovém případě je třeba provést jeho výměnu.

**! Tato operace musí být provedena technikem autorizovaným výrobcem.**

## Odstranění víka



Aby bylo čištění varné desky snazší, můžete víko varné desky odstranit. Nejprve jej zcela otevřete a poté jej zvedněte (viz obrázek).

## Servisní služba

! Nikdy se neobracejte na neautorizované techniky

### Uvedte:

- Druh poruchy;
- Model zařízení (Mod.)
- Výrobní číslo (S/N)

Tyto informace se nacházejí na štítku s jmenovitými údaji, umístěném na zařízení

## Indesit Company S.P.A.

Viale Aristide Merloni,47  
60044 Fabriano (AN)  
www.indesit.com